

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 医学专家：陪审团对精神错乱(medical Experts Investigation Of Insanity) 000001

2. 医学专家：陪审团对精神错乱(medical Experts Investigation Of Insanity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医学专家：陪审团对精神错乱(Medical experts Investigation of Insanity)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈmedɪk(ə)l][ˈekspɜːts] .
Medical Experts .
医疗的 专家 .

医学专家。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
INVESTIGATION
调查

调查

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɪnˈsænəti]
INSANITY
疯狂

疯狂

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒˈɔːɹɪz] .
JURIES .
陪审团 .

陪审团。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ˈklara] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
Read before the Santa Clara Medical Society ,
读 前 这 圣诞老人 克拉拉 医疗的 社会 ,

在圣克拉拉医学会宣读

[sepˈtembə(r)] [fɔːr] , - .
SEPTEMBER 4 , 1877 .
九月 4 , - .

1877年9月4日。

[baɪ]
By
经过

经过

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [θɔːrn] , [em] . [diː] .
By W . S . THORNE , M . D .
经过 W . S . 索恩 , M . D .

作者：WS THORNE，医学博士

[sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] :
SAN JOSE :
SAN 何塞 :

圣何塞:

" [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] " [prɪnt] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] . - .
" THE PIONEER " PRINT , COMMERCIAL BANK BUILDING . 1877 .
" 这 先锋 " 打印 , 商业的 银行 建筑 . - .

《先驱报》印刷品，商业银行大楼。1877 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['medɪk(ə)l]['ekspɜːts] .
Medical Experts .
医疗的 专家 .

医学专家。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə]['klara]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] :
Mr . President and Gentlemen of the Santa Clara Medical Society :
先生 . 总统 和 先生们 的 这 圣诞老人 克拉拉 医疗的 社会 :

圣克拉拉医学会主席先生及各位先生:

[ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [nʌn] [mɔː(r)]
In the almost infinite variety of human affairs there are possibly none more
在 这 几乎 无限 种类 的 人类 事务 那里 是 可能 没有任何 更多的
['kɒmpleks][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
complex than those which are involved in adjusting the legal relations of the
复杂的 比 那些 哪个 是 涉及 在 调整 这 合法的 关系 的 这
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

在几乎无穷无尽的人类事务中，可能没有比处理精神病人的法律关系更为复杂的了。

[ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)nli] ,
And , certainly ,
和 , 当然 ,

当然,

[nəʊ]['djuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [səʊ] [traɪz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [tests]
no duty which the medical man is called to perform so tries his patience or tests
不 责任 哪个 这 医疗的 男人 是 称为 到 履行 所以 尝试 他的 耐心 或者 测试
[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪn]
his knowledge and his experience as the character of medical witness in
他的 知识 和 他的 经验 作为 这 特点 的 医疗的 证人 在
[dʒuː'dɪʃəl] [ɪnˌvestə'geʃən] .
Judicial investigations .
司法 调查 .

医生所承担的任何职责，都没有像在司法调查中作为医学证人那样考验他的耐心、知识和经验。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt]
The points to which I particularly desire to call your attention to - night
这 积分 到 哪个 我 特别 欲望 到 称呼 你的 注意力 到 - 夜晚
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə] - [wɪt] :
are the following , to - wit :
是 这 下列的 , 到 - 有 :

今晚我特别想提请各位注意以下几点:

[fɜːst] . — [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['medɪk(ə)l]['ekspɜːts][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [kɔːts] .
First . — The present uncertain position occupied by medical experts in California Courts .
第一的 . — 这 展示 不确定 位置 占领 经过 医疗的 专家 在 加利福尼亚州 法院 .

首先，医学专家目前在加州法院所处的不确定地位。

['sekənd] . — [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][kəʊd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
Second . — The provision in our civil code which enables a person ,
第二 . — 这 条款 在 我们的 民用 代码 哪个 启用 一个 人 ,

第二——我国民法典中赋予个人以下权利的条款：

[huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɪn'seɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnəsi] ,
who has been declared insane before a commission of lunacy ,
WHO 有 到过 声明 疯狂的 前 一个 委员会 的 疯狂 ,

经精神鉴定委员会认定为精神失常者

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] .
to demand a Judicial investigation before a Jury .
到 要求 一个 司法 调查 前 一个 陪审团 .

要求由陪审团进行司法调查。

[maɪ] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt]
My own limited capacity , Mr . President , and the presence here to - night
我的 自己的 有限的 容量 , 先生 . 总统 , 和 这 在场 这里 到 - 夜晚
[ɒv; əv]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)]
of older and more
的 老 和 更多的

总统先生，我的能力有限，而且今晚在场的各位都是年长者，所以……

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪk'spɪəriənst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [θiːm] [ɪz] [ɪl] - ['tʃəʊzn]
experienced members of the profession admonish me that my theme is ill - chosen
经验丰富的 成员 的 这 职业 谏 我 那 我的 主题 是 患病的 - 选定
,
,
,

业内资深人士告诫我，我选题不当。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['efət] [ɪz] ['prɒpəli] ['prefəst] [baɪ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ,
and whilst I feel that my effort is properly prefaced by an apology ,
和 而 我 感觉 那 我的 努力 是 适当地 序言 经过 一个 道歉 ,

虽然我觉得我的努力应该以道歉作为恰当的开端，

[ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkwaɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
I am likewise impressed with the conviction ,
我 是 同样地 印象深刻 和 这 定罪 ,

我同样对这种信念印象深刻。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] , ['fiːb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
that it is my duty and privilege to raise my voice , feeble though it be ,
那 它 是 我的 责任 和 特权 到 增加 我的 嗓音 , 微弱 尽管 它 是 ,

即使我的声音微弱，发出声音也是我的职责和荣幸。

[ə'genst] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd][æn; ən]
against abuses which are alike derogatory to our profession and an
反对 滥用 哪个 是 同样 贬 到 我们的 职业 和 一个
[ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][sə'saɪəti] .
injustice to society .
不公正 到 社会 .

反对那些既有损我们职业声誉，又对社会不公的滥用行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [nəʊ] [les] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [truː] , [ðæt] [ˈmedɪk(ə)l][ˈekspɜːts] , [ɪn]
It is a confession no less mortifying than true , that medical experts , in
它 是 一个 忏悔 不 较少的 令人羞愧 比 真的 ， 那 医疗的 专家 ， 在
[ˌkæləˈfɔːniə] [kɔːts] ,
California Courts ,
加利福尼亚州 法院 ，

这是一个令人羞愧却又无比真实的供述，那就是加州法院的医学专家们......

[hæv; həv][nəʊ][ˈliːg(ə)l] [raɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtestɪməni] [iˈlɪsɪts] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈspektəbl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
have no legal rights , and their testimony elicits neither respectable consideration
有 不 合法的 权利 ， 和 他们的 见证 引发 两者都不 可敬 考虑
[nɔː(r)] [ˈkæriz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːˈθɒrətətɪv] [weɪt] .
nor carries with it authoritative weight .
也不 携带 和 它 权威性 重量 .

他们没有任何法律权利，他们的证词既不值得尊重，也不具有权威性。

[ai] [əˈsjuːm] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
I assume these premises to be true ,
我 认为 这些 前提 到 是 真的 ，

我假设这些前提是正确的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
and if there is a medical man within the sound of my voice ,
和 如果 那里 是 一个 医疗的 男人 之内 这 声音 的 我的 嗓音 ，

如果附近有医生，请告诉我。

[huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈekspɜːt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] ,
whose experience as a legal expert in this State has been more fortunate ,
谁 经验 作为 一个 合法的 专家 在 这 状态 有 到过 更多的 幸运 ，

谁在本州担任法律专家的经历更为幸运，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [keɪs] [əˈnɒmələs] .
I shall unhesitatingly pronounce his case anomalous .
我 将 毫不犹豫 发音 他的 案件 异常的 .

我将毫不犹豫地宣布他的案例属于异常情况。

[ədˈmɪtɪŋ] [ðen] [maɪ] [haɪˈpɒθəsɪs] , [let] [ˌjuː ˈes][ɪnˈkwaɪə(r)] , [ɪf] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] ,
Admitting then my hypothesis , let us inquire , if so we may ,
承认 然后 我的 假设 ， 让 我们 查询 ，如果 所以 我们 可能 ，

既然我的假设成立，那么让我们来探究一下，是否可以这样问：

[weərˈɪn] [laɪ][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][ðeə(r)] [ˈremədi] .
wherein lie the evils of which we speak and if possible their remedy .
其中 说谎 这 罪恶 的 哪个 我们 说话 和 如果 可能的 他们的 补救 .

其中蕴含着我们所说的种种弊端，以及可能的补救措施。

[ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpləʊmə][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn]
Any person holding a diploma from a reputable school of medicine
任何 人 保持 一个 文凭 从 一个 信誉良好的 学校 的 药品
[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
and engaged in the active practice of his profession ,
和 已订婚的 在 这 积极的 实践 的 他的 职业 ，

任何持有正规医学院校颁发的文凭并积极从事其职业的人，

[ɪz][ɪn] [lɔː] [æn; ən][ˈekspɜːt] .
is in law an expert .
是 在 法律 一个 专家 .

是法律专家。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][fækt] ,

In this capacity he may be summoned at any moment to testify to questions of fact ,

在 这 容量 他 可能 是 被召唤 在 任何 片刻 到 作证 到 问题 的 事实 ，

在此身份下，他可能随时被传唤，就事实问题作证。

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] .

hypothetical or theoretical .

假想 或者 理论 .

假设的或理论上的。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðʌs] [prəu'paund] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['kɒmpleks][ɪn] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

The questions thus propounded to the medical witness are frequently complex in their nature ,

这 问题 因此 提出的 到 这 医疗的 证人 是 频繁地 复杂的 在 他们的 自然 ，

因此向医学证人提出的问题通常性质复杂。

[ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

involve a wide range of inquiry , and necessitate on his part a just discrimination ,

涉及 一个 宽的 范围 的 询问 ， 和 需要 在 他的 部分 一个 只是 歧视 ，

涉及广泛的调查，并且需要他做出公正的区分。

[ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] .

extensive knowledge and large experience .

广泛的 知识 和 大的 经验 .

渊博的知识和丰富的经验。

[ə'gen] , ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz]['evə(r)] ['veəriɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laikən]

Again , medical science is ever varying ; it may be likened

再次 ， 医疗的 科学 是 曾经 变化 ； 它 可能 是 类似

医学科学日新月异，这一点可以比作……

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[Pg 4]

[页 4]

[第4页]

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [striːm] [ðæt] [ʃɪfts] [ɪts][bæŋks] — ['restləs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] , [ðə; ði] [lænd] - [mɑːrks] [tʃeɪndʒ] ,

to an uncertain stream that shifts its banks — restless and aggressive , the land - marks change ,

到 一个 不确定 溪流 那 轮班 它是 银行 — 不安 和 挑衅的 ， 这 土地 - 标记 改变 ，

如同变幻莫测的河流，河岸不断变换——躁动不安，地貌地标也随之改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvərz] [kɔːs] [ɪz]['evə(r)] ['ɒnwəd] .

but the river's course is ever onward .

但 这 河流的 课程 是 曾经 向前 .

但河流的流向却永不停息。

['prɪnsəp(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði] [rɒks] [left] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [bed] ,

Principles like the rocks left in its ancient bed ,

原则 喜欢 这 岩石 左边 在 它是 古老的 床 ，

就像古老河床上遗留的岩石一样，

[ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪts] [wɜːk] ;
alone remain to mark its passage and reveal its work ;
独自的 保持 到 标记 它是 通道 和 揭示 它是 工作 ;

唯有留下见证它走过的岁月，揭示它留下的印记；

[ək'septɪd] [truːðz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'truːθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
accepted truths of to - day may be untruths to - morrow .
公认 真相 的 到 - 天 可能 是 谎言 到 - 明天 .

今天被奉为真理的，明天可能就成了谬论。

['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] [fə'lɑːsəfərz] , [hæv; həv] [biːn] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Errors have been enunciated by Philosophers , have been sanctified by the Church ,
错误 有 到过 清晰的 经过 哲学家 , 有 到过 圣化 经过 这 教会 ,
[ænd; ənd] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ] [priːsts] ,
and promulgated by Priests ,
和 颁布 经过 神父 ,

哲学家们阐述过谬误，教会们将其奉为圭臬，神父们也将其广为传播。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['faɪnəli] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'zɪstlɪs] [striːm] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,
but have finally been overtaken by this same resistless stream of progress ,
但 有 最后 到过 被超越 经过 这 相同的 无力抵抗 溪流 的 进步 ,

但最终还是被这股势不可挡的进步浪潮所超越。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and by it have been swept out of the world .
和 经过 它 有 到过 扫荡 出去 的 这 世界 .

并因此被逐出世界。

['iːv(ə)n] [səʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] .
Even so to - day our science is changing its foundation stones .
甚至 所以 到 - 天 我们的 科学 是 变化 它是 基础 石头 .

即便如此，如今我们的科学也在改变其基础。

[ɪn'sænəti] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl]
Insanity is but just emerging from a complex labyrinth of metaphysical
疯狂 是 但 只是 新兴 从 一个 复杂的 迷宫 的 形而上学的
[əb'skjuriti] ,
obscurities ,
晦涩之处 ,

疯狂不过是从形而上学的复杂迷宫中浮现出来而已。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [pə'θɒlədʒi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] .
and has taken its place in pathology as a physical disease .
和 有 已采取 它是 地方 在 病理 作为 一个 身体的 疾病 .

它已在病理学中被认定为一种生理疾病。

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kemɪstri] [hæz; həz] ['skeəsli] [kɔn] [ɪts] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn]
Physiological Chemistry has scarcely conned its alphabet , and its unknown
生理 化学 有 几乎 被骗 它是 字母 , 和 它是 未知
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

生理化学几乎没有编纂过任何词汇表，也没有编纂过任何鲜为人知的文献。

['pregnənt] [wɪð] ['mɑːvələs] [truːðz] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ɪts] ['treʒəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
pregnant with marvelous truths has yet to unfold its treasures to us .
孕 和 奇妙 真相 有 然而 到 展开 它是 宝藏 到 我们 .

蕴藏着奇妙真理的宝藏尚未向我们展现。

['iːkwəli] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ɪz] [ðə; ði] [vɑːst] [fiːld] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
Equally unexplored is the vast field embraced in the ætiology of diseases ,
同样地 未探索的 是 这 广阔的 场地 拥抱 在 这 进化论 的 疾病 ,

同样尚未被充分探索的还有疾病病因学这一广阔领域。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [dʒɜːrmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] .
the character of morbid germs and their mode of entry into the economy .
这 特点 的 病态的 细菌 和 他们的 模式 的 入口 进入 这 经济 .

病原菌的特性及其进入经济体系的方式。

[ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] [ɪz] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['laɪbɹəɹiz] [wɪð] [ɪts] [njuː] [fækts][ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Organic Chemistry is filling our libraries with its new facts and experiments .
有机的 化学 是 填充 我们的 图书馆 和 它是 新的 事实 和 实验 .

有机化学正以其最新的事实和实验不断丰富着我们的知识库。

[ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːt][ɪz] ['kɒnstənt] ['stʌdi] .
The imperative demand therefore of the medical expert is constant study .
这 至关重要的 要求 所以 的 这 医疗的 专家 是 持续的 学习 .

因此，医学专家的当务之急是不断学习。

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
The exigencies of the position require , in justice to the profession ,
这 紧急情况 的 这 位置 要求 , 在 正义 到 这 职业 ,

为了维护职业的公正性，这一职位的必要性要求：

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɔːl]
a thorough acquaintance with all that is old , and an equal familiarity with all
一个 彻底 熟人 和 全部 那 是 老的 , 和 一个 平等的 熟悉 和 全部
[ðæt] [ɪz] [njuː] .
that is new .
那 是 新的 .

对旧事物了如指掌，对新事物也同样熟悉。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl][ɪn'kwaɪəri]['ɒf(ə)n] [im'breis] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]
The range of judicial inquiry often embraces the entire field of medical and
这 范围 的 司法 询问 经常 拥抱 这 全部的 场地 的 医疗的 和
['sɜːdʒɪkl] ['nɒlɪdʒ] ,
surgical knowledge ,
外科 知识 ,

司法调查的范围往往涵盖整个医学和外科知识领域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðeə(r)] [kə'lætərəl] ['brɑːntʃɪz] .
as well as all their collateral branches .
作为 出色地 作为 全部 他们的 抵押品 分支 .

以及它们的所有附属分支机构。

[nəʊ] ['ɒbsəliːt]
No obsolete
不 过时的

没有过时的

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['θɪəri] , [nəʊ] [ˌʌn'bɔːn] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][fækt][ɪz] [tuː] [rɪ'məʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
theory , no unborn or possible fact is too remote for searching investigation .
理论 , 不 未出生的 或者 可能的 事实 是 也 偏僻的 为了 搜索 调查 .

理论上讲，任何未出生的或可能的事实都不会因为过于遥远而放弃调查。

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , [ɪn'dʒiːniəsli] [freɪmd] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] ['kɒmpleks][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]
Hypothetical questions , ingeniously framed , which include complex and unusual
假想 问题 , 巧妙地 框 , 哪个 包括 复杂的 和 异常
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɔː(r)] ['spiːʃəs] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
possibilities or specious probabilities ,
可能性 或者 似是而非的 概率 ,

巧妙提出的假设性问题，其中包含复杂和不寻常的可能性或似是而非的概率，

[ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tæks][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði]
invite the attention , and tax the knowledge , the memory and the
邀请 这 注意力 , 和 税 这 知识 , 这 记忆 和 这
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt] .
judgment of the expert .
判断 的 这 专家 .

吸引注意力，考验专家的知识、记忆力和判断力。

[ə'gen] , ['medɪk(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['sʌmənd] [æz; əz]['ekspɜːts][baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['kaʊnsl] ,
Again , medical men are frequently summoned as experts by opposing counsel ,
再次 , 医疗的 男人 是 频繁地 被召唤 作为 专家 经过 反对 法律顾问 ,

同样，对方律师经常会传唤医生作为专家证人。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ðeə(r)][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['pɜːsən(ə)l] [,æni'mɔsəti] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] .
between whom there is known to exist personal animosities or professional jealousies .
之间 谁 那里 是 已知 到 存在 个人的 敌意 或者 专业的 嫉妒 .

两人之间存在私人恩怨或职业嫉妒。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['dʒentlmən] .
The usual result is anticipated by the legal gentlemen .
这 通常 结果 是 预期 经过 这 合法的 先生们 .

法律界人士预料到了通常的结果。

[ðə; ði]['dɑːktərz][ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ðə; ði]['dʒʊəri]['pʌz(ə)ld] ,
The doctors contradict each other ; the lawyers are delighted , the jury puzzled ,
这 医生 顶撞 每个 其他 ; 这 律师 是 高兴极了 , 这 陪审团 困惑 ,

医生们的说法互相矛盾；律师们欣喜若狂，陪审团却一头雾水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['medɪk(ə)l] ['testɪməni] .
and the Court is disgusted with medical testimony .
和 这 法庭 是 厌恶 和 医疗的 见证 .

法院对医学证词感到厌恶。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪl] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] - [[oʊ]] [nə; nɑː][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [frendz] [tuː; tə]['testɪfaɪ]
An advocate will not infrequently subp [oe] na his medical friends to testify
一个 提倡 将要 不是 不常 - [oe] 纳 他的 医疗的 朋友们 到 作证
[ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] .
in a given case .
在 一个 给定 案件 .

辩护律师经常会传唤他的医学界朋友在特定案件中作证。

['testɪməni] [ðʌs] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['baɪəst] [baɪ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Testimony thus elicited is of necessity biased by the personal influence of the
见证 因此 引发的 是 的 必要性 有偏见的 经过 这 个人的 影响 的 这
[ə'tɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['pɑːtɪd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
attorney and the ex - parte statements of facts derived from the same
律师 和 这 前任 - 部分 声明 的 事实 衍生的 从 这 相同的
[sɔːs] .
source .
来源 .

由此获得的证词必然会受到律师的个人影响以及来自同一来源的单方面事实陈述的影响。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪz] [ðʌs] [led][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [fɪ'nes] [tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðə; ði]
The medical witness is thus led by a piece of legal finesse to rebut the
这 医疗的 证人 是 因此 引领 经过 一个 片 的 合法的 技巧 到 驳斥 这
['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
evidence of the experts on the other side ,
证据 的 这 专家 在 这 其他 边 ,

因此，医学证人通过巧妙的法律手段反驳了对方专家的证据。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn'dɔrst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] .
which he would have unhesitatingly endorsed in the consulting room .
哪个 他 会 有 毫不犹豫 认可 在 这 咨询 房间 .

如果是在咨询室里，他会毫不犹豫地表示赞同。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [pə'hæps] ['sætɪsfaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æm'bɪʃəs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] — [hiː; hi][hæz; həz]
The doctor has perhaps satisfied a little ambitious egotism — he has
这 医生 有 也许 使满意 一个 小的 雄心勃勃 自负 — 他 有
[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
assisted the attorney to win his cause ;
协助 这 律师 到 赢 他的 原因 ;

这位医生或许满足了他小小的野心和自负——他帮助律师赢得了官司；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['dɪgnəti] , [prə'feʃən(ə)l]
but he has done so at the sacrifice of personal dignity , professional
但 他 有 完毕 所以 在 这 牺牲 的 个人的 尊严 , 专业的
['juːnəti] ,
unity ,
统一 ,

但他这样做是以牺牲个人尊严和职业团结为代价的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][bəuθ] [kɔːt] [ænd; ənd]['dʒʊəri] .
and the respect of both court and jury .
和 这 尊重 的 两个都 法庭 和 陪审团 .

并赢得法庭和陪审团的尊重。

['baɪəst] ['ekspɜːt] ['testɪməni] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
Biased expert testimony is a shame and a disgrace to our profession .
有偏见的 专家 见证 是 一个 耻辱 和 一个 耻辱 到 我们的 职业 .

带有偏见的专家证词是我们的职业耻辱和耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['beɪsə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪg'nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ræŋk]['pɜːdʒəri] ,
It is infinitely baser and more ignoble than rank perjury ,
它 是 无限地 基础 和 更多的 卑鄙的 比 秩 伪证 ,

它比彻头彻尾的伪证罪还要卑鄙无耻得多。

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːdʒəri][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɒv; əv] [heɪt] , [ɒv; əv] ['ævərɪs] ;
for perjury is often the child of fear , of hate , of avarice ;
为了 伪证 是 经常 这 孩子 的 害怕 , 的 恨 , 的 贪婪 ;

因为伪证往往是恐惧、仇恨和贪婪的产物；

[bʌt; bət] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][faʊnd]
but what language shall be found
但 什么 语言 将 是 成立

但我们将会找到什么样的语言呢？

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ædɪkwət] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
adequate to characterize a student of science , enlightened by education
足够的 到 描述 一个 学生 的 科学 , 开明 经过 教育
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [baɪ]['dʒent(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
and refined by gentle associations ,
和 精制 经过 温和的 协会 ,

足以用来形容一位受过良好教育、兼具人文情怀和修养的理科学生。

[huː] [kæn; kən][səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][sə'saɪəti][æz; əz][tuː; tə] ['prɒstɪtjuːt]
who can so far forget his duty to himself and society as to prostitute
WHO 能 所以 远的 忘记 他的 责任 到 他自己 和 社会 作为 到 妓女
[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][səʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ?
his knowledge to so ignoble a purpose ?
他的 知识 到 所以 卑鄙的 一个 目的 ?

谁会如此忘却自己对自身和社会的责任，竟将自己的知识用于如此卑劣的目的?

[ə'gen] , ['medɪk(ə)l] [men] , ['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk]
Again , medical men , after graduation , are prone to neglect the systematic
再次 , 医疗的 男人 , 后 毕业 , 是 易于 到 忽视 这 系统
['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] .
reading of new books and journals .
阅读 的 新的 图书 和 期刊 .

再次强调，医学生毕业后往往会忽视系统地阅读新书和期刊。

[ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['desəlt(ə)ri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz]
Their reading is desultory , and as the increasing demand of professional duties
他们的 阅读 是 漫无目的的 , 和 作为 这 增加 要求 的 专业的 职责
[pres] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
press them for time ,
按 他们 为了 时间 ,

他们的阅读漫不经心，而且随着日益繁重的职业责任迫使他们挤出时间，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
they come to rely more and more upon their own experience ,
他们 来 到 依靠 更多的 和 更多的 之上 他们的 自己的 经验 ,

他们越来越依赖自己的经验，

[wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['ækjərəsi] .
with an overweening confidence as to its entire accuracy .
和 一个 傲慢 信心 作为 到 它是 全部的 准确性 .

对自身的全部准确性抱有过分的自信。

[naʊ] , [nəʊ] [seɪn] [mæn] [daut] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
Now , no sane man doubts the value of individual experience .
现在 , 不 理智 男人 疑虑 这 价值 的 个人 经验 .

现在，任何一个理智的人都不会怀疑个人经验的价值。

[æz; əz] [wel] [mait] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɒlə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]
As well might you deny the value of a single dollar because it is only
作为 出色地 可能 你 否定 这 价值 的 一个 单身的 美元 因为 它 是 仅有的
[wʌn] .
one .
一 .

这就好比你因为一美元只有一美元就否认它的价值一样。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['præktɪs] ['twenti] [j'iəz] , " [ik'skleim][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [spiːk]
" I have been in practice twenty years , " exclaims a neighbor , " and I speak
" 我 有 到过 在 实践 二十 年 , " 惊呼 一个 邻居 , " 和 我 说话
[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ;
from experience ;
从 经验 ;

“我行医二十年了,”一位邻居说道，“我以亲身经历说话;

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] !
I am right !
我 是 正确的 !

我是对的!

" [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz]
" True to the extent of that one experience for twenty years ; but suppose
" 真的 到 这 程度 的 那 一 经验 为了 二十 年 ; 但 认为
['twenti] ['ʌðə(r)] [əb'zɜːrvər] ,
twenty other observers ,
二十 其他 观察员 ,

“就那一次经历而言，二十年内都是如此；但假设有另外二十个观察者，

[huː] [hæv; həv] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
who have systematically recorded their experience for the same length of
WHO 有 系统地 记录 他们的 经验 为了 这 相同的 长度 的
[taɪm] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)]['iːkwəlz][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ænd; ənd]['vɑːstli][jɔː(r); jə(r)]
time — who are at least your equals in the profession and vastly your
时间 — WHO 是 在 至少 你的 等于 在 这 职业 和 非常 你的
[sju'piəriəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [wɪð] [rɪ'zʌlts]
superiors in their opportunities for observation — should have met with results
上级 在 他们的 机会 为了 观察 — 应该 有 遇见 和 结果
['ædvɜːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
adverse to your own ,
不利 到 你的 自己的 ,

那些系统地记录了同样长时间内经验的人——他们在专业领域至少与你平起平坐，在观察机会方面更是远胜于你——应该会得到与你截然相反的结果。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [pɔːz] [eə(r)][juː; jʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
would you not pause ere you ventured to assert the accuracy of your
会 你 不是 暂停 埃雷 你 冒险 到 断言 这 准确性 的 你的
['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][traɪ'bjuːnl] ?
knowledge under oath in a public tribunal ?
知识 在下面 誓言 在 一个 民众 法庭 ?

在公开法庭上宣誓作证，声称自己所掌握的知识准确无误之前，难道你不会三思而后行吗?

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː] ,
The experience of one man , though of incalculable value ,
这 经验 的 一 男人 , 尽管 的 不可估量 价值 ,

一个人的经历，虽然价值无法估量，

[ɪz][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;
is as naught to establish the truth or falsity of a principle ;
是 作为 零 到 建立 这 真相 或者 虚假 的 一个 原则 ;

试图确定某个原则的真假毫无意义；

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['waɪdspred] , [liːst] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃənz] [ˌðeə'frɒm]
observations must be numerous and widespread , least the inductions therefrom
观察 必须 是 很多的 和 广泛 , 至少 这 诱导 由此
[liːd] [tuː; tə] [ɪ'rəʊniəs] [kən'kluʒənz] .
lead to erroneous conclusions .
带领 到 错误 结论 .

观察必须数量众多且范围广泛，否则由此得出的推论会导致错误的结论。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [əʊveər'ɪɒtəmɪst][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]
The most successful ovariotomist is he who has never lost a
这 最多 成功的 卵巢切除师 是 他 WHO 有 绝不 丢失的 一个

最成功的卵巢切除术医生是从未输过卵巢的医生。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[keɪs] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]
case , but can it be truly said that he who has had but a
案件 , 但 能 它 是 真的 说 那 他 WHO 有 有 但 一个

['sɪŋ(ə)l] [keɪs] ,
single case ,
单身的 案件 ,

案例，但仅仅经历过一个案例的人，真的能说他……

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
and saved it , is the man ?
和 已保存 它 , 是 这 男人 ?

是他救了它吗？

[ai] [wɪl] [hɪə(r)]['ventʃə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [huːz] ['testɪməni] [wɪl] ['kæri] [wɪð]
I will here venture the belief that the medical man whose testimony will carry with
我 将要 这里 风险投资 这 信仰 那 这 医疗的 男人 谁 见证 将要 携带 和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [weɪt] ,
it the greatest weight ,
它 这 最 重量 ,

我在此斗胆断言，那位证词最具分量的医学专家，

[wɪl] [biː; bi][hiː; hi] , [huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
will be he , who , in addition to his own experience ,
将要 是 他 , WHO , 在 添加 到 他的 自己的 经验 ,

将是他，除了他自身的经验之外，

[kæn; kən] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
can supplement it by the accumulated experience of many others ,
能 补充 它 经过 这 积累 经验 的 许多 其他的 ,

可以借鉴其他人的经验进行补充，

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)][haʊ'evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
whatever be his age or however limited his experience .
任何 是 他的 年龄 或者 然而 有限的 他的 经验 .

无论他年龄多大，经验多么有限。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] [wʌns] [ri'mɑːk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] : " [juː; jʊ]['dɑːktərz] [meɪk] [bæd] ['wɪtnəsiz]
An eminent lawyer once remarked in my presence : " You doctors make bad witnesses
一个 杰出 律师 一次 评论 在 我的 在场 : " 你 医生 制作 坏的 证人

.
.
.

一位德高望重的律师曾在我面前说过：“你们医生不适合做证人。”

[wen] [ɑːskt] [baɪ] ['kaʊnsl] , ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ,
When asked by counsel , questions which no man can answer ,
什么时候 问 经过 法律顾问 , 问题 哪个 不 男人 能 回答 ,

当律师提出一些无人能回答的问题时

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
why don't you confess your inability to do so ?
为什么 不 你 承认 你的 无力 到 做 所以 ?

你为什么不坦白自己做不到呢？

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ə'temptɪd]
" I have often seen a medical witness floundering through an attempted
" 我 有 经常 已见 一个 医疗的 证人 挣扎 通过 一个 尝试过

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'sænəti] — [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['mætə(r)] .
definition of insanity — of mind and its relations to matter .
定义 的 疯狂 — 的 头脑 和 它是 关系 到 事情 .

“我经常看到医学证人在试图定义精神错乱——即精神及其与物质的关系——时显得不知所措。

['hɜːbət] ['spensə(r)] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [maɪnd] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

Herbert Spencer begins his chapter on mind by declaring that we do not know ,

赫伯特 斯宾塞 开始 他的 章 在 头脑 经过 声明 那 我们 做 不是 知道 ,

赫伯特·斯宾塞在论述心灵的章节开头就宣称我们并不了解,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪnd] .

and probably never shall know , anything concerning mind .

和 大概 绝不 将 知道 , 任何事物 有关 头脑 .

而且可能永远也不会知道任何关于心灵的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [dɪ'rɒgətri] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'welkəm] [truːθ] .

It is in nowise derogatory , therefore , to our intelligence , to admit the same unwelcome truth .

它 是 在 现在 贬 , 所以 , 到 我们的 智力 , 到 承认 这 相同的 不受欢迎 真相 .

因此，承认这个令人不快的真相，丝毫不会贬低我们的智力。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] , [ðen] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

To recapitulate , then , the causes , as I understand them ,

到 概括 , 然后 , 这 原因 , 作为 我 理解 他们 ,

那么，综上所述，我理解的原因如下：

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪtɪd] [dɪs'kredɪt] [ə'tendɪŋ] ['ekspɜːt] ['testɪməni] [ɪn] ['medɪkəʊ] - [dʒuː'dɪʃəl] [ɪn'kwaɪəriz] , [ɑː(r); ə(r)] :

of the merited discredit attending expert testimony in medico - judicial inquiries , are :

的 这 值得 诋毁 参加 专家 见证 在 医生 - 司法 查询 , 是 :

在医疗司法调查中，专家证词应受质疑的原因包括：

[fɜːst] — [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmə] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['præktɪs] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['liːg(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

First — A diploma and active practice constituting the only legal requirement for that position .

第一的 — 一个 文凭 和 积极的 实践 构成 这 仅有的 合法的 要求 为了 那 位置 .

首先——文凭和实际执业资格是担任该职位的唯一法律要求。

['sekənd] — [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kwaiəmənt] ; [æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɒləti] , [ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] ,

Second — Inequality of professional acquirements ; an inequality , I may remark ,

第二 — 不等式 的 专业的 收购 ; 一个 不等式 , 我 可能 评论 ,

第二点——专业技能的不平等；我必须指出，这是一种不平等。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

resulting from a difference of industrious habits in the later years of professional life .

结果 从 一个 不同之处 的 勤劳 习惯 在 这 之后 年 的 专业的 生活 .

这是由于职业生涯后期勤奋习惯的差异造成的。

[θɜːd] — [ɪn'hɑːməni] [ə'mʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [men] .

Third — Inharmony among professional men .

第三 — 不和谐 之中 专业的 男人 .

第三——职业男性之间的不和谐。

[ðiːz] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒksɪmət] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪð]
These , I am persuaded , are the proximate causes of the ridicule and contempt with
这些 , 我 是 被说服 , 是 这 邻近的 原因 的 这 嘲笑 和 鄙视 和

我认为，这些是嘲笑和蔑视的直接原因。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] ['testɪməni] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'siːvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [kɔːts] .
which medical testimony is at present received in California courts .
哪个 医疗的 见证 是 在 展示 已收到 在 加利福尼亚州 法院 .

目前加州法院接受的医疗证词有哪些？

[ðə; ði] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] :
The remedies for the evil may be briefly stated to consist in :
这 补救措施 为了 这 邪恶的 可能 是 简要地 声明 到 由 在 :

解决这一弊端的办法可简要概括如下：

[fɜːst] — [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [prə'feʃn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
First — A united profession , determined to elevate the standard of medical education .
第一的 — 一个 团结的 职业 , 决定 到 提升 这 标准 的 医疗的 教育 .

首先——整个行业团结一致，决心提高医学教育水平。

['sekənd] — [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['ɪntəkɔːs] ,
Second — The formation of local medical societies for the interchange of ideas and harmonious intercourse ,
第二 — 这 形成 的 当地的 医疗的 社会 为了 这 交汇处 的 想法 和 和谐 交往 ,

第二——建立地方医学协会，以促进思想交流和和谐交往，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['saɪəns] .
and the promotion of mutual improvement in medical and collateral science .
和 这 晋升 的 相互的 改进 在 医疗的 和 抵押品 科学 .

促进医学及相关科学领域的相互进步。

[θɜːd] — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn]['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] .
Third — The establishment in the medical department of the University of California of a Chair of State Medicine for the benefit of those who desire to fit themselves for service in medico - legal investigations .
第三 — 这 建立 在 这 医疗的 部门 的 这 大学 的 加利福尼亚州 的 一个 椅子 的 状态 药品 为了 这 益处 的 那些 WHO 欲望 到 合身 他们自己 为了 服务 在 医生 - 合法的 调查 .

第三——在加州大学医学院设立州立医学教席，以方便那些希望从事法医调查工作的人。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt][ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['bedsaɪd] ,
In concluding this part of my subject I would venture to enjoin upon the medical witness that he should enter the court room as he would approach the bedside ,
在 总结 这 部分 的 我的 主题 我 会 风险投资 到 责成 之上 这 医疗的 证人 那 他 应该 进入 这 法庭 房间 作为 他 会 方法 这 床头 ,

在结束我这部分论述之前，我想建议医学证人，他进入法庭时应该像走向病床一样。

[ə; eɪ][kɑːm] [ɪn'telɪdʒəns] , - [baɪ][fɪə(r)][ɔː(r)]['predʒədɪs] ,
a calm intelligence , untramelled by fear or prejudice ,
一个 冷静的 智力 , - 经过 害怕 或者 偏见 ,

冷静的智慧，不受恐惧或偏见的束缚。

['instigeit] [baɪ][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt]
instigated by no ignoble purpose and inspired only with the desire to elucidate
煽动 经过 不 卑鄙的 目的 和 灵感 仅有的 和 这 欲望 到 阐发
[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
such questions as are propounded for his consideration ,
这样的 问题 作为 是 提出的 为了 他的 考虑 ,

并非出于卑劣的目的，而仅仅是出于阐明提交给他思考的问题的愿望。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'kɔːd] [wɪð] [əd'vɑːnst] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in a manner that shall accord with advanced science and the views of the
在 一个 方式 那 将 符合 和 先进的 科学 和 这 浏览 的 这
[məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
most enlightened of his profession .
最多 开明 的 他的 职业 .

以符合先进科学和业内最开明人士的观点的方式进行。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mʌzl] [ðə; ði][ɒks] [ðæt] [trɛdəθ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːn] ,
The ancient injunction , " Thou shall not muzzle the ox that treadeth out the corn ,
这 古老的 禁令 , " 你 将 不是 枪口 这 牛 那 踩踏 出去 这 玉米 ,

古老的诫命说："不可笼住下地踹谷的牛的嘴。"

" [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvd] [tə'wɔːdz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [wɜːld]
" appears to be pretty generally observed towards all kinds of animals , the world
" 出现 到 是 漂亮的 一般来说 观察到 向 全部 种类 的 动物 , 这 世界
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

"这种现象似乎在世界各地对各种动物都相当普遍。"

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['ekspɜːts] ,
with the exception of medical experts ,
和 这 例外 的 医疗的 专家 ,

除了医学专家之外，

[huː] [duː; də][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['tredɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)]
who do an amount of public treading at a rate of compensation inferior
WHO 做 一个 数量 的 民众 踩踏 在 一个 速度 的 赔偿 下
[tuː; tə] [ðæt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
to that accorded to the time of a first - class shoemaker .
到 那 同意 到 这 时间 的 一个 第一的 - 班级 鞋匠 .

他们从事公共踩踏工作，但获得的报酬却低于一流鞋匠的工时报酬。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
With your permission I will relate an example illustrating the truth of this
和 你的 允许 我 将要 涉及 一个 例子 图示 这 真相 的 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

如果您允许，我将举例说明这句话的真实性。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ; [ðə; ði] [dɪ'fens] [set] [ʌp] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]
A murder has been committed ; the defense set up insanity , and a judicial
一个 谋杀 有 到过 坚定的 ； 这 防御 放 向上 疯狂 ， 和 一个 司法
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][hæd; həd] ,
investigation is had ,
调查 是 有 ，

发生了一起谋杀案；辩方提出被告精神失常，并展开了司法调查。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ; [sɪks]['ekspɜːts][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd]
to determine the mental condition of the accused ; six experts are summoned
到 决定 这 精神的 状况 的 这 被告 ； 六 专家 是 被召唤
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] ;
to assist in the trial ;
到 协助 在 这 审判 ；

为了确定被告的精神状况；传唤六名专家协助审判；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːt] ['sɜːvɪs] [ɪz]
they are detained three days and a half ; a bill for expert service is
他们 是 被拘留 三 天 和 一个 一半 ； 一个 账单 为了 专家 服务 是
['rendəd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
rendered the county ,
渲染 这 县 ，

他们被拘留了三天半；县里收到了一张专家服务账单。

[ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
endorsed by the District Judge and the District Attorney ,
认可 经过 这 区 法官 和 这 区 律师 ，

经地区法官和地区检察官认可

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'maʊnt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [lɒs] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ] ['æbsəns]
for an amount below the actual loss that each had sustained by absence
为了 一个 数量 以下 这 实际的 损失 那 每个 有 持续 经过 缺席
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
from his practice ,
从 他的 实践 ，

赔偿金额低于他们因缺勤而遭受的实际损失。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [sʌm] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
and the munificent sum allowed by the county for three and a half
和 这 优厚 和 允许 经过 这 县 为了 三 和 一个 一半
[deɪz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [piːs] .
days service is fifteen dollars a piece .
天 服务 是 十五 美元 一个 片 .

而该县为三天半的服务支付的丰厚报酬是每人十五美元。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz]
The legal obligations on the part of the expert to respond to the summons
这 合法的 义务 在 这 部分 的 这 专家 到 回应 到 这 传票
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] ;
of the court is inexorable ;
的 这 法庭 是 无情的 ；

专家对法院传票的回应负有不可推卸的法律义务；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ðə; ði]
but there is no corresponding obligation of the county to remunerate the
但 那里 是 不 相应的 义务 的 这 县 到 补偿 这
['ekspɜːt] [bɪ'jɒnd] ['kɒmən] ['wɪtnəs] [fiːz] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)]['diːem] .
expert beyond common witness fees of two dollars per diem .
专家 超过 常见的 证人 费用 的 二 美元 每 迪姆 .

但郡政府没有义务向专家支付除每天两美元的普通证人费以外的任何报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [d'ɒləz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
It would seem that the five dollars allowed in the case under consideration was
它 会 似乎 那 这 五 美元 允许 在 这 案件 在下面 考虑 曾是
[ə; eɪ] [mɪə(r)] [grə'tjuːəti] ;
a mere gratuity ;
一个 仅仅 小费 ;

看来，本案中允许的五美元仅仅是一笔小费；

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒn] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ekspɜːts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt]
and counsel on careful investigation have advised the experts that they can not
和 法律顾问 在 小心 调查 有 建议 这 专家 那 他们 能 不是
[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kleɪmz] .
recover the full amount of their claims .
恢复 这 满的 数量 的 他们的 索赔 .

经过仔细调查，律师建议专家们，他们无法追回全部索赔金额。

[sʌtʃ] , ['dʒentlmən] , [ɪz] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] .
Such , gentlemen , is the anomalous position of medical witnesses before the courts .
这样的 , 先生们 , 是 这 异常的 位置 的 医疗的 证人 前 这 法院 .

先生们，这就是医学证人在法庭上的特殊处境。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [taɪm] [ɪz] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn]
Now , Mr . President , a physician's time is practically his capital , his stock in
现在 , 先生 . 总统 , 一个 医生的 时间 是 几乎 他的 首都 , 他的 库存 在
[treɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
trade , if you please .
贸易 , 如果 你 请 .

总统先生，医生的时间实际上就是他的资本，或者说是他的生财之本。

[ɪz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Is not , therefore , this exercise of judicial authority , in effect ,
是 不是 , 所以 , 这 锻炼 的 司法 权威 , 在 影响 ,

因此，这种司法权力的行使，实际上不就是……

[ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
the appropriation of private property to public uses without just compensation
这 拨款 的 私人的 财产 到 民众 用途 没有 只是 赔偿
?
?
?

未经合理补偿就将私有财产挪作公共用途?

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ] [ə'tendəns] , [æz; əz]
If the courts of this county have the right to compel my attendance , as
如果 这 法院 的 这 县 有 这 正确的 到 迫使 我的 出席 , 作为
[æn; ən] ['ekspɜːt] ,
an expert ,
一个 专家 ,

如果本县法院有权强制我作为专家出庭，

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [sents]
three days and a half at the rate of four dollars and twenty - eight cents
三 天 和 一个 一半 在 这 速度 的 四 美元 和 二十 - 八 分
[pə(r)] ['diːem] ,
per diem ,
每 迪姆 ,

三天半，每天津贴四美元二十八美分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] [raɪt]
it would have an equal right
它 会 有 一个 平等的 正确的

它将享有同等的权利。

[tuː; tə][ɪkˈstend] [ðæt] [əˈtendəns] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [deɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $1 , -
to extend that attendance to fifty days , or a year , at the rate of $1 , 562
到 延长 那 出席 到 五十 天 , 或者 一个 年 , 在 这 速度 的 $1 , -
. - .
. 20 .
. - .

将出席期限延长至五十天，即一年，费用为 1,562.20 美元。

[naʊ] [ɪf] [maɪ] [ˈɪnkʌm] [biː; bi] $1 , - [pə(r)] [mʌnθ] ,
Now if my income be $1 , 000 per month ,
现在 如果 我的 收入 是 $1 , - 每 月 ,

如果我每月收入是1000美元，

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv][ˈsæntə][ˈklara] [hæz; həz][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ˈpʌblɪk]
the county of Santa Clara has the legal right to appropriate to public
这 县 的 圣诞老人 克拉拉 有 这 合法的 正确的 到 合适的 到 民众
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] $10 ,
uses $10 ,
用途 $10 ,

圣克拉拉县有权将 10 美元用于公共用途。

- . - [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌni] , [maɪ][ˈəʊnli] [rɪˈdres] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌplɪˌkeɪt] [ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə]
438 . 60 of my money , my only redress being to supplicate the Legislature to
- . - 的 我的 钱 , 我的 仅有的 纠正 存在 到 哀告 这 立法机关 到
[rɪˈstɔː(r)] ,
restore ,
恢复 ,

我的钱被扣了438.60，我唯一的补救办法就是请求立法机关归还。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] , [wɒt] [ɪz][maɪn][baɪ] [raɪt] .
as a charity , what is mine by right .
作为 一个 慈善机构 , 什么 是 矿 经过 正确的 .

作为慈善机构，我理应得到什么。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˈmedɪk(ə)l][ˈekspɜːts][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈtend] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz]
The principle by which medical experts are forced to attend in courts of law is
这 原则 经过 哪个 医疗的 专家 是 强制 到 出席 在 法院 的 法律 是
[ˈmænɪfestli] [ˌʌnˈdʒʌst] ,
manifestly unjust ,
显然 不公正 ,

强制医学专家出庭作证的原则显然是不公正的。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ɪˈmiːdiət] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ˈaʊə(r)][nekst][ˈledʒɪslətʃə(r)] .
and demands immediate alteration by our next Legislature .
和 需求 即时 改造 经过 我们的 下一个 立法机关 .

并要求下届立法机构立即进行修改。

[ðə; ði] [fɔːst] [əˈtendəns] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ˈekspɜːts][ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv]
The forced attendance of medical experts in courts of justice at a rate of
这 强制 出席 的 医疗的 专家 在 法院 的 正义 在 一个 速度 的
[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][ˌɑːbɪˈtrerəli; ˈɑːbɪtrəli] [fɪkst] ,
compensation arbitrarily fixed ,
赔偿 任意地 固定的 ,

强制医疗专家出庭作证，并按任意设定的报酬标准支付报酬，

[ɔ:(r)] [wɪð'held] , [ɪz][æn; ən][ə'bju:s][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [faindz][nəʊ][ɪk'skju:s][ɪn]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] [nə'sesəti] .
or withheld , is an abuse of power that finds no excuse in justice or necessity .
或者 隐瞒 ， 是 一个 虐待 的 力量 那 发现 不 原谅 在 正义 或者 必要性 .

或者扣留，是滥用权力，既不符合正义，也不符合必要性。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [ðʌs] ['vɜ:tʃuəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] ,
The citizen is thus virtually deprived of an inalienable right ,
这 公民 是 因此 几乎 被剥夺的 的 一个 不可剥夺的 正确的 ，

因此，公民实际上被剥夺了一项不可剥夺的权利。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]
for the security of which our forefathers yielded up their fortunes and
为了 这 安全 的 哪个 我们的 祖先 产生 向上 他们的 财富 和
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

为了保障这一点，我们的先辈们献出了他们的财产和生命。

[let] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][nekst]
Let the medical profession of the State of California see to it that the next
让 这 医疗的 职业 的 这 状态 的 加利福尼亚州 看 到 它 那 这 下一个
['ledʒɪslətʃə(r)] [pɑ:s] [æn; ən][ækt] [ɪm'paʊərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] ['ekstrə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə]
Legislature pass an act empowering District Judges to allow extra compensation to
立法机关 经过 一个 行为 赋权 区 法官 到 允许 额外的 赔偿 到
['medɪk(ə)l]['ekspɜ:ts] ['sʌmənd] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] .
medical experts summoned in criminal cases .
医疗的 专家 被召唤 在 刑事 案例 .

让加利福尼亚州的医学界人士确保下一届立法机构通过一项法案，授权地区法官允许向刑事案件中被传唤的医学专家支付额外报酬。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['ekspɜ:ts]
The same provision can be made for the compensation of medical experts
这 相同的 条款 能 是 制成 为了 这 赔偿 的 医疗的 专家
[baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
by the Legislature as provided in Section 271 of the Civil Code for the
经过 这 立法机关 作为 假如 在 部分 - 的 这 民用 代码 为了 这
['peɪmənt] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] - [hænd] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] ,
payment of short - hand reporters in criminal cases ,
支付 的 短的 - 手 记者 在 刑事 案例 ，

立法机关可以参照《民法典》第271条关于刑事案件中速记员报酬的规定，对医疗专家的报酬作出同样的规定。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [tu:; tə] - [wɪt] : " [ɪn]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] ,
which is as follows , to - wit : " In criminal cases ,
哪个 是 作为 跟随 ， 到 - 有 : " 在 刑事 案例 ，

具体如下：'在刑事案件中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['testɪməni] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
where the testimony has been taken down upon the order of the court ,
在哪里 这 见证 有 到过 已采取 向下 之上 这 命令 的 这 法庭 ，

证词是根据法院命令记录下来的。

[ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] ,
the compensation of the reporter must be fixed by the court ,
这 赔偿 的 这 记者 必须 是 固定的 经过 这 法庭 ，

记者的报酬必须由法院确定。

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
and paid out of the treasury of the county
和 有薪酬的 出去 的 这 财政部 的 这 县

费用由县财政支付。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [traɪd] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [kɔːt] .
in which the case is tried , upon the order of , the court .
在 哪个 这 案件 是 尝试 , 之上 这 命令 的 , 这 法庭 .

案件由法院下令审理。

" [ai] [naʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
" I now pass to the second part of my subject ,
" 我 现在 经过 到 这 第二 部分 的 我的 主题 ,

现在我进入主题的第二部分，

[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ɪnˈsænəti] .
relating to the trial of persons accused of insanity .
相关 到 这 审判 的 人 被告 的 疯狂 .

与精神错乱被告的审判有关。

[ˈsekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [prəˈsiːdʒə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə]
Section 1763 of the " Code of Civil Procedure " of the State of California
部分 - 的 这 " 代码 的 民用 程序 " 的 这 状态 的 加利福尼亚州
[diˈklɛə] [ðæt] " [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [əˈsaɪləm] [fɔː(r); fə(r)]
declares that " a person of unsound mind may be placed in an asylum for
声明 那 " 一个 人 的 不健全 头脑 可能 是 放置 在 一个 庇护所 为了
[sʌtʃ] [pˈɜːsənz] ,
such persons ,
这样的 人 ,

加利福尼亚州《民事诉讼法》第 1763 条规定，“精神不健全的人可以被安置在精神病院，

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzaɪdz] , [æz; əz]
upon the order of the County Judge of the county in which he resides , as
之上 这 命令 的 这 县 法官 的 这 县 在 哪个 他 居住地 , 作为
[fˈɒləʊz] :
follows :
跟随 :

根据他居住地所在县的县法官的命令，如下：

[fɜːst] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [rɪˈspektəbl] [fɪˈzɪʃən]
First — The Judge must be satisfied by the oath of two respectable physicians
第一的 — 这 法官 必须 是 使满意 经过 这 誓言 的 二 可敬 医生
[ðæt] [sʌtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] ,
that such person is of unsound mind ,
那 这样的 人 是 的 不健全 头脑 ,

首先——法官必须通过两名受人尊敬的医生的宣誓作证，确信该人精神不健全；

[ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
and unfit to be at large .
和 不合格 到 是 在 大的 .

不适合逍遥法外。

[ˈsekənd] — [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [hɪmˈself] ,
Second — Before granting the order the Judge must examine the person himself ,
第二 — 前 授予 这 命令 这 法官 必须 检查 这 人 他自己 ,
[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
or if that be impracticable ,
或者 如果 那 是 不切实际 ,

第二——在下达命令之前，法官必须亲自审查该人，或者如果这不切实际，

[kɔːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zæmɪnd][baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
cause him to be examined by an impartial person .
原因 他 到 是 检查 经过 一个 公正 人 .

责令由公正的人员对他进行审查。

[θɜːd] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['ɡrɑːntɪd] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,
Third — After the order is granted , the person alleged to be of unsound mind ,
第三 — 后 这 命令 是 的确 , 这 人 据称 到 是 的 不健全 头脑 ,

第三——在命令下达后，被指控精神不健全的人，

[hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][waɪf] ,
his or her husband or wife ,
他的 或者 她 丈夫 或者 妻子 ,

他或她的丈夫或妻子，

[ɔː(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'ɡriː] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][æn; ən][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] ,
or relative to the third degree may demand an investigation before a jury ,
或者 相对的 到 这 第三 程度 可能 要求 一个 调查 前 一个 陪审团 ,

或者，与三级亲属关系有关的案件可能需要陪审团进行调查。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv]['luːnəsi] .
which must be conducted in all respects as under an inquisition of lunacy .
哪个 必须 是 实施 在 全部 尊重 作为 在下面 一个 宗教裁判所 的 疯狂 .

必须按照精神错乱调查的方式进行。

" ['sekʃ(ə)n] - [di'klɛə] " [ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɪn'seɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɡɑːdiən] ,
" Section 1766 declares " That any person who has been declared insane , or the guardian ,
" 部分 - 声明 " 那 任何 人 WHO 有 到过 声明 疯狂的 , 或者 这 监护人 ,

第 1766 条规定：“任何被宣告为精神失常的人，或其监护人，

[ɔː(r)]['eni] ['relətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'ɡriː] , [ɔː(r)]['eni] [frend] ,
or any relative of such person , within the third degree , or any friend ,
或者 任何 相对的 的 这样的 人 , 之内 这 第三 程度 , 或者 任何 朋友 ,

或该人的三代以内亲属，或任何朋友，

[meɪ] [ə'plai] [baɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊbeɪt][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪn'seɪn] ,
may apply by petition to the Probate Judge of the county in which he was declared insane ,
可能 申请 经过 请愿 到 这 遗嘱认证 法官 的 这 县 在 哪个 他 曾是 声明 疯狂的 ,

可向其被宣告为精神失常的县的遗嘱认证法官提出申请。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][kə'pæsəti] [dʒu'dɪʃəli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
to have the fact of his restoration to capacity judicially determined .
到 有 这 事实 的 他的 恢复 到 容量 司法 决定 .

由司法机关裁定其是否恢复行为能力。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['verɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ðen] [seɪn] .
The petition shall be verified , and shall state such person is then sane .
这 请愿 将 是 已验证 , 和 将 状态 这样的 人 是 然后 理智 .

请愿书须经核实，并须声明该人当时神志清醒。

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
Upon receiving the petition the Judge must appoint a day for hearing ,
之上 接收 这 请愿 这 法官 必须 委 一个 天 为了 听力 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

法官收到申请书后，必须指定一个日期进行聆讯，并且，

[ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] ['ɔːdə(r)] [æn; ən]
if the petitioner request it , shall order an
如果 这 请愿人 要求 它 , 将 命令 一个

如果申请人提出请求，则应下令

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ,
investigation before a jury ,
调查 前 一个 陪审团 ,

陪审团审理

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [im'pænəl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [dʒ'ɔːɹɪz] [ɑː(r); ə(r)]
which shall be summoned and impaneled in the same manner as juries are
哪个 将 是 被召唤 和 入围 在 这 相同的 方式 作为 陪审团 是
['sʌmənd] [ænd; ənd] [im'pænəl] [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊbeɪt] [kɔːt] .
summoned and impaneled in other cases in the Probate Court .
被召唤 和 入围 在 其他 案例 在 这 遗嘱认证 法庭 .

陪审团的召集和组成方式，与遗嘱认证法院其他案件中陪审团的召集和组成方式相同。

[ɒn] ['traɪəl] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɔː(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn]
On trial the guardian or relative of the petitioner , and , in the discretion
在 审判 这 监护人 或者 相对的 的 这 请愿人 , 和 , 在 这 审慎
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
of the Judge ,
的 这 法官 ,

审判时，申请人的监护人或亲属，以及法官的酌情决定权，

['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['kɒntest] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
any other person may contest the right of the petitioner to the relief
任何 其他 人 可能 竞赛 这 正确的 的 这 请愿人 到 这 宽慰
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

任何其他人均可对申请人所请求的救济提出异议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
If it be found that the petitioner be of sound mind and capable of
如果 它 是 成立 那 这 请愿人 是 的 声音 头脑 和 有能力的 的
['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
taking care of himself and his property ,
采取 关心 的 他自己 和 他的 财产 ,

如果查明申请人神智健全，且有能力照顾自己及其财产，

[hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'pæsəti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
his restoration to capacity shall be adjudged , and the guardianship of such
他的 恢复 到 容量 将 是 判决 , 和 这 监护 的 这样的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

应判定其是否恢复行为能力，并确定该人的监护人。

[ɪf] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
if such person be not a minor , shall cease .
如果 这样的 人 是 不是 一个 次要的 ， 将 停止 .

如果该人不是未成年人，则应停止。

" [sʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
" Such , Mr . President ,
" 这样的 ， 先生 . 总统 ，

“总统先生，就是这样。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [i'næktmənt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪəl]
are the latest enactments in this State respecting the examination and trial
是 这 最新的 法令 在 这 状态 尊重 这 考试 和 审判
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] .
of persons alleged to be insane .
的 人 据称 到 是 疯狂的 .

这是本州关于对被指控为精神病人的人进行检查和审判的最新法令。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [də'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pɑːts]
The provisions to which I desire to direct your attention are those parts
这 条款 到 哪个 我 欲望 到 直接的 你的 注意力 是 那些 部分
[ɒv; əv] ['sekʃənz] - [ænd; ənd] - ,
of Sections 1763 and 1766 ,
的 部分 - 和 - ，

我希望你们注意的是第1763条和第1766条的相关规定，

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn'seɪn] ,
which enable the person who has been adjudged insane ,
哪个 使能够 这 人 WHO 有 到过 判决 疯狂的 ，

这使得被判定为精神失常的人能够……

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [waɪf] ,
or any person within the discretion of the court , the husband or wife ,
或者 任何 人 之内 这 审慎 的 这 法庭 ， 这 丈夫 或者 妻子 ，

或法院酌情决定的任何人，丈夫或妻子，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] , [ɔː(r)] ['eni] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] ,
the guardian , or any relative to the third degree ,
这 监护人 ， 或者 任何 相对的 到 这 第三 程度 ，

监护人，或三代以内的任何亲属，

[tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['prəʊbeɪt] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .
to petition the Probate Judge to order an investigation by a jury .
到 请愿 这 遗嘱认证 法官 到 命令 一个 调查 经过 一个 陪审团 .

请求遗嘱认证法官下令由陪审团进行调查。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ，

先生，

[ai] [wɪl] ['premɪs] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [kəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn]
I will premise my remarks on these provisions of our Civil Code by the enunciation
我 将要 前提 我的 评论 在 这些 条款 的 我们的 民用 代码 经过 这 发音
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɪərəm] :
of the following theorem :
的 这 下列的 定理 :

我将以阐述以下定理为前提，来阐述我对我国民法典这些条款的看法：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəʊd] ,
That if the provisions of our Code ,
那 如果 这 条款 的 我们的 代码 ，

如果我们的法典条款，

['relətɪv] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] ,
relative to trial by jury of persons alleged to be insane ,
相对的 到 审判 经过 陪审团 的 人 据称 到 是 疯狂的 ，

关于由陪审团审判被指控为精神病人的人，

[wɜː(r); wə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ,
were hereafter to be applied in all cases ,
是 此后 到 是 应用 在 全部 案例 ，

今后应适用于所有情况。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kə'mitmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ɪk'sept]
there would be no more commitments to our insane asylums in future , except
那里 会 是 不 更多的 承诺 到 我们的 疯狂的 精神病院 在 未来 ， 除了
['reɪvɪŋ] [m'eɪnɪˌæks] ,
raving maniacs ,
狂言 疯子 ，

未来，除了精神错乱的疯子之外，我们的精神病院将不再接收任何其他病人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [wʌns] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
and the present inmates of those institutions , once restored to liberty ,
和 这 展示 囚犯 的 那些 机构 ， 一次 恢复 到 自由 ，

而这些机构中的现有囚犯，一旦重获自由，

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
could never again be returned to them .
可以 绝不 再次 是 返回 到 他们 .

再也无法归还给他们了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf]
Let us see if
让 我们 看 如果

让我们看看是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][fækts] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['θɪərəm] .
the facts will prove the theorem .
这 事实 将要 证明 这 定理 .

事实将证明该定理。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wʌn][ə; eɪ] . [biː] . , [æn; ən] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]
About the year 1873 , one A . B . , an intemperate and wealthy citizen of
关于 这 年 - ， 一 一个 . B . ， 一个 不节制的 和 富裕 公民 的
[ðɪs] ['kaʊnti] ,
this county ,
这 县 ，

大约在1873年，本县一位名叫AB的富裕且放荡不羁的公民，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk]
was thought to be insane , and a guardian was appointed to take
曾是 想法 到 是 疯狂的 ， 和 一个 监护人 曾是 任命 到 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
charge of his estate .
收费 的 他的 财产 .

他被认为精神失常，并被指定了一名监护人来管理他的财产。

[æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌes 'tiː] .
At the solicitation of friends he was placed as a pay patient in St .
在 这 征求意见 的 朋友们 他 曾是 放置 作为 一个 支付 病人 在 英石 .
['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Mary's Hospital ,
玛丽的 医院 ,

在朋友的请求下，他以自费病人的身份住进了圣玛丽医院。

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
in San Francisco .
在 圣 弗朗西斯科 .

在旧金山。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
He remained there several months .
他 剩余 那里 一些 几个月 .

他在那里待了几个月。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]
When it became impracticable to retain him longer in that institution he was
什么时候 它 成为 不切实际 到 保持 他 更长 在 那 机构 他 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] .
brought to San Jose .
带来 到 圣 何塞 .

当无法继续让他留在该机构时，他被送到了圣何塞。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnəsi] ,
Not long after this event he was examined before a commission of lunacy ,
不是 长的 后 这 事件 他 曾是 检查 前 一个 委员会 的 疯狂 ,

此事发生后不久，他接受了精神鉴定委员会的检查。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [fɪ'zɪʃən] .
consisting of the County Judge and two physicians .
由 的 这 县 法官 和 二 医生 .

由县法官和两名医生组成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn'seɪn] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]
He was pronounced insane by this commission and was ordered to be
他 曾是 发音 疯狂的 经过 这 委员会 和 曾是 订购 到 是
['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][æt; ət] ['stɒktən] .
taken to the asylum at Stockton .
已采取 到 这 庇护所 在 斯托克顿 .

该委员会宣布他精神失常，并下令将其送往斯托克顿精神病院。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
At the suggestion of his wife he was released after a few weeks
在 这 建议 的 他的 妻子 他 曾是 发布 后 一个 很少 周
[kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
confinement in that Institution ,
监禁 在 那 机构 ,

在妻子的建议下，他在被关押于该机构几周后获释。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [kjʊəd] .
but was not discharged as cured .
但 曾是 不是 出院 作为 治愈 .

但并未痊愈出院。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ,
He returned to his home ,
他 返回 到 他的 家 ,

他回到了家。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊbeɪt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ]
and soon after made application to the Probate Judge for the discharge
和 很快 后 制成 应用 到 这 遗嘱认证 法官 为了 这 释放

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]
of the guardian upon the ground that he was competent to manage his
的 这 监护人 之上 这 地面 那 他 曾是 胜任的 到 管理 他的

[əʊn] [ə'feəz] .
own affairs .
自己的 事务 .

不久之后，他向遗嘱认证法官申请解除监护人职务，理由是他有能力管理自己的事务。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz]
A lengthy trial was had and a large number of medical witnesses
一个 冗长 审判 曾是 有 和 一个 大的 数字 的 医疗的 证人

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
were called ,
是 称为 ,

审判过程漫长，传唤了大量医学证人。

[huː] ['testifai] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
who testified that the Plaintiff was insane .
WHO 作证 那 这 原告 曾是 疯狂的 .

作证称原告精神失常。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .
The application to remove the guardian was denied .
这 应用 到 消除 这 监护人 曾是 否认 .

撤销监护人资格的申请被驳回。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent]
A few days subsequent to this event
一个 很少 天 随后的 到 这 事件

事件发生几天后

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] , (['sekʃ(ə)n] - , ['sɪv(ə)l] [kəʊd] ,
the new law , (Section 1766 , Civil Code ,
这 新的 法律 , (部分 - , 民用 代码 ,

新法律（《民法典》第1766条）

) [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn'seɪn] [tuː; tə]
) went into effect which allows a person who has been adjudged insane to
) 去 进入 影响 哪个 允许 一个 人 WHO 有 到过 判决 疯狂的 到

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sænəti] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .
have his restoration to sanity determined by a jury .
有 他的 恢复 到 理智 决定 经过 一个 陪审团 .

该法案生效后，被判定为精神失常的人可以通过陪审团来决定是否恢复神智。

[ə; eɪ] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] [im'pænəl] [ænd; ənd] [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ə; eɪ] ([ʃæm]) ['vɜːdɪkt]
A jury was impaneled and by consent of all parties a (sham) verdict
一个 陪审团 曾是 入围 和 经过 同意 的 全部 各方 一个 (假) 判决

[wɒz; wəz] ['rendəd]
was rendered
曾是 渲染

陪审团成立后，经各方同意，作出了（虚假的）裁决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm] [seɪn] .
declaring him sane .
声明 他 理智 .

宣布他神志清醒。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
About this time he made a deed of one - half of his property to his wife ,
关于 这 时间 他 制成 一个 契据 的 一 - 一半 的 他的 财产 到 他的 妻子 ,
[ɪn] [trʌst] .
in trust .
在 相信 .

大约在这个时候，他将自己一半的财产以信托的形式转让给了妻子。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌn'gʌvənəbl] ,
Soon after this instrument was made , his conduct became so ungovernable ,
很快 后 这 乐器 曾是 制成 , 他的 执行 成为 所以 无法治理的 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'ledʒd] , ['deɪndʒərəs] ,
and as his family alleged , dangerous ,
和 作为 他的 家庭 据称 , 危险的 ,

这份文件制作完成后不久，他的行为就变得难以控制，正如他的家人所指控的那样，变得危险了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
that they made application to the County Judge to have him examined with a
那 他们 制成 应用 到 这 县 法官 到 有 他 检查 和 一个
[vjuː] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .
view of committing him to an Asylum .
看法 的 提交 他 到 一个 庇护所 .

他们向郡法官提出申请，要求对他进行检查，以便将他送往精神病院。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ][ænd; ənd] [tuː] [fɪ'zɪʃən] ,
The examination was had before the County Judge and two Physicians ,
这 考试 曾是 有 前 这 县 法官 和 二 医生 ,
['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːt] .
sitting as a court .
坐着 作为 一个 法庭 .

这次检查是在县法官和两名医生组成的法庭面前进行的。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] [deɪz] .
The trial was lengthy and occupied several days .
这 审判 曾是 冗长 和 占领 一些 天 .

审判过程漫长，持续了好几天。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
A large number of medical and lay witnesses were examined ,
一个 大的 数字 的 医疗的 和 躺 证人 是 检查 ,

大量医务人员和非专业证人接受了询问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
and the result of the inquiry was a declaration of insanity ,
和 这 结果 的 这 询问 曾是 一个 宣言 的 疯狂 ,

调查结果宣布他患有精神疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['stɒktən] .
and the order that the accused be taken to Stockton .
和 这 命令 那 这 被告 是 已采取 到 斯托克顿 .

并下令将被告押送至斯托克顿。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] ,
A short time before this trial took place ,
一个 短的 时间 前 这 审判 采取 地方 ,

就在这次审判开始前不久，

[ðɪs] ['dʒentlmən] [meɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sekənd] [diːd] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
this gentleman made and executed a second deed of one - half of the
这 绅士 制成 和 执行 一个 第二 契据 的 一 - 一半 的 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['prɒpəti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
remaining property , to his wife .
其余的 财产 , 到 他的 妻子 .

这位先生将剩余财产的一半转让给了他的妻子，并签署了第二份契约。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɪn'seɪn] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Immediately after he had been declared insane by the last commission ,
立即地 后 他 有 到过 声明 疯狂的 经过 这 最后的 委员会 ,

就在他被上一届委员会宣布为精神失常之后，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['stɒktən] ,
and before he was taken to Stockton ,
和 前 他 曾是 已采取 到 斯托克顿 ,

在他被送往斯托克顿之前，

[ə; eɪ]['dʒʊəri][wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
a jury was demanded to determine the fact of his restoration to
一个 陪审团 曾是 要求 到 决定 这 事实 的 他的 恢复 到
['sænəti] .
sanity .
理智 .

需要陪审团来判定他是否恢复了神智。

[ðɪs] ['traɪəl][wɒz; wəz]['kɒntest, kən'test][baɪ][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
This trial was contested by the family , and a large number of
这 审判 曾是 有争议的 经过 这 家庭 , 和 一个 大的 数字 的
['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
medical witnesses were called ,
医疗的 证人 是 称为 ,

这场审判遭到家属的反对，并传唤了大量医学证人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][æt; ət]
including his family physician and the Superintendent of the Asylum at
包括 他的 家庭 医生 和 这 校长 的 这 庇护所 在
['stɒktən] .
Stockton .
斯托克顿 .

其中包括他的家庭医生和斯托克顿精神病院院长。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The testimony of the medical witnesses was unanimously in favor of his
这 见证 的 这 医疗的 证人 曾是 一致 在 偏爱 的 他的
[ɪn'sænəti] .
insanity .
疯狂 .

医学证人的证词一致表明他精神失常。

['njuːmərəs] ['wɪtnəsiz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [huːz] [ə'pɪnjənz]
Numerous witnesses , among the laity , however , were not wanting whose opinions
很多的 证人 , 之中 这 俗人 , 然而 , 是 不是 想要 谁 意见
['flætli] [ˌkɒntrə'diktid] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ,
flatly contradicted those of learned gentlemen ,
断然 矛盾 那些 的 学习 先生们 ,

然而，在普通民众中，也不乏一些证人，他们的观点与博学绅士的观点截然相反。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['sænəti] .
and the jury returned a verdict of sanity .
和 这 陪审团 返回 一个 判决 的 理智 .

陪审团裁定他神志清醒。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn]
A few months subsequent to the latter decision , this unfortunate gentleman began
一个 很少 几个月 随后的 到 这 后者 决定 , 这 不幸 绅士 开始
[æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
an action in the
一个 行动 在 这

在后一项决定作出几个月后，这位不幸的先生提起了一项诉讼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['dɪstrɪkt] [kɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [set] [ə'saɪd] ,
District Court to have the second deed to his wife set aside ,
区 法庭 到 有 这 第二 契据 到 他的 妻子 放 旁边 ,

地方法院将撤销他与妻子签订的第二份房契。

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
upon the ground that he was insane at the time of executing it .
之上 这 地面 那 他 曾是 疯狂的 在 这 时间 的 执行 它 .

理由是他执行死刑时精神失常。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ,
The judgment of the court was ,
这 判断 的 这 法庭 曾是 ,

法院的判决是：

[ðæt] [ðə; ði] [diːd] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
that the deed be set aside upon the grounds as alleged in the complaint .
那 这 契据 是 放 旁边 之上 这 理由 作为 据称 在 这 抱怨 .

根据起诉状中所述理由，请求撤销该契约。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
Mr . President ,
先生 . 总统 ,

总统先生，

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]
we behold the transformation of the caterpillar into the butterfly and we
我们 看哪 这 转型 的 这 毛虫 进入 这 蝴蝶 和 我们
['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ;
marvel at the mysterious process of designing nature ;
奇迹 在 这 神秘 过程 的 设计 自然 ;

我们目睹了毛毛虫蜕变成蝴蝶的过程，我们惊叹于大自然神秘的设计过程；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['slʌgəd] [ɪz]['neɪtʃə(r)] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] !
but what a sluggard is nature when compared to the law !
但 什么 一个 懒汉 是 自然 什么时候 比较的 到 这 法律 !

但与法则相比，自然又是多么懒惰啊！

[ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [ˌmetə'mɔːfəʊz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [frɒm; frəm] [helθ] [tuː; tə] ['frenzi] [ænd; ənd]
The law can metamorphose a human intellect from health to frenzy and
这 法律 能 变态 一个 人类 智力 从 健康 到 狂热 和
[frɒm; frəm] ['frenzi] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['fiːæt; 'fiːət] .
from frenzy to health by the exercise of its resistless fiat .
从 狂热 到 健康 经过 这 锻炼 的 它是 无力抵抗 菲亚特 .

法律可以通过其不可抗拒的法令，使人的智力从健康变为疯狂，再从疯狂变为健康。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] ,
We read of the Arabian Knights and of Aladdin's Lamp ,
我们 读 的 这 阿拉伯 骑士 和 的 阿拉丁的 灯 ,

我们读过《一千零一夜》和《阿拉丁神灯》的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['liːg(ə)l][rəʊ'mæns] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but the fantastic evolutions of this legal romance surpass them all .
但 这 极好的 进化 的 这 合法的 浪漫 超过 他们 全部 .

但这段法律爱情故事的精彩发展超越了所有这些。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
The same individual in the short space of two years , without apparent change in
这 相同的 个人 在 这 短的 空间 的 二 年 , 没有 明显 改变 在
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] ,
his mental state ,
他的 精神的 状态 ,

同一个人在短短两年内，精神状态没有明显变化。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [ɔː(r)] [frendz] ,
so far as could be determined by physicians or friends ,
所以 远的 作为 可以 是 决定 经过 医生 或者 朋友们 ,

据医生或朋友所能确定的情况来看，

[ɪz] [θraɪs] [prə'naʊnst] [ɪn'seɪn] [baɪ][æz; əz] ['meni] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv]['luːnəsi] ,
is thrice pronounced insane by as many commissions of lunacy ,
是 三次 发音 疯狂的 经过 作为 许多 佣金 的 疯狂 ,

曾三次被三个精神鉴定委员会判定为精神错乱。

[twaɪs] [seɪn] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [dʒ'ɔːɪz][ænd; ənd][wʌns] [ɪn'seɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ,
twice sane by two different juries and once insane by a District Judge ,
两次 理智 经过 二 不同的 陪审团 和 一次 疯狂的 经过 一个 区 法官 ,

曾两次被不同的陪审团认定为精神正常，一次被地区法官认定为精神失常。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'nʌl] [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]
in order to annul a deed that was executed just prior to the verdict of
在 命令 到 废止 一个 契据 那 曾是 执行 只是 事先的 到 这 判决 的
[ə; eɪ]['dʒʊəri] [ðæt] [dɪ'kleəd] [hɪm] [seɪn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækts] .
a jury that declared him sane and therefore responsible for his acts .
一个 陪审团 那 声明 他 理智 和 所以 负责任的 为了 他的 行为 .

为了撤销在陪审团宣布他神志清醒并因此对其行为负责之前签署的契约。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] , [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd]
From the fantastic inconsistency of the foregoing decisions , a disinterested
从 这 极好的 不一致 的 这 前文 决策 , 一个 无私的
['pɜːs(ə)n] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] ,
person might be led to infer ,
人 可能 是 引领 到 推断 ,

从上述决定的惊人矛盾之处，一个不偏不倚的人可能会推断出：

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][drə'mætɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['liːg(ə)l] [fɑːs] ,
that of all the dramatis personæ of this legal farce ,
那 的 全部 这 戏剧 人 的 这 合法的 闹剧 ,

这部法律闹剧中的所有角色，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
the chief actor is the least liable to the imputation of insanity .
这 首席 演员 是 这 至少 容易 到 这 估算 的 疯狂 .

主角最不容易被指控精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] , [hæd; həd][ɔːl] ,
It is instructive to remark that the learned judges who presided , had all ,
它 是 有指导意义的 到 评论 那 这 学习 法官 WHO 主持 , 有 全部 ,

值得注意的是，主持审理此案的博学法官们，都具备以下条件：

['aɪðə(r)] ['seprətli] , [ɔː(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
either separately , or in connection with a
任何一个 分别地 , 或者 在 联系 和 一个

单独地，或与……有关

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈluːnəsi] , [prəˈnaʊnst] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈsænəti] — [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ]
commission of lunacy , pronounced in favor of insanity — an opinion which
委员会 的 疯狂 , 发音 在 偏爱 的 疯狂 — 一个 观点 哪个
[wɒz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈkəː] [ɪn] [baɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [men] .
was fully concurred in by medical men .
曾是 完全 同意 在 经过 医疗的 男人 .

精神错乱委员会裁定精神错乱——这一意见得到了医学界的一致赞同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈkaʊnsl] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpredʒədɪs] ,
But the efforts of learned and eloquent counsel , aided by public prejudice ,
但 这 努力 的 学习 和 雄辩 法律顾问 , 协助 经过 民众 偏见 ,
[ˈmɔːkɪʃ] [ˈsentɪmənt] ,
mawkish sentiment ,
矫情 情绪 ,

但是，在公众偏见和煽情情绪的助推下，博学而雄辩的律师们的努力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈekspɜːt] [ˈtestɪməni] , [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði]
and the ignoring by the jury of all the expert testimony , determined the
和 这 忽略 经过 这 陪审团 的 全部 这 专家 见证 , 决定 这
[ˈvɜːdɪkt] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] .
verdict as stated .
判决 作为 声明 .

陪审团无视所有专家证词，从而做出了上述判决。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˈwɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈdʒʊəri] [ˈvɜːdɪkts] [ɪn] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv]
I will not weary you with further details respecting jury verdicts in questions of
我 将要 不是 厌倦 你 和 更远 细节 尊重 陪审团 判决 在 问题 的
[ˈment(ə)l] [kəˈpæsəti] .
mental capacity .
精神的 容量 .

关于精神能力问题的陪审团裁决细节，我就不再赘述了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈθʌrəli] [ˈfɑːsɪk(ə)l] ,
They are so thoroughly farcical ,
他们 是 所以 彻底 滑稽的 ,

它们简直荒谬至极。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒʌdʒɪz] [duː; də] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [drɒp] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz]
that our judges do not hesitate to advise the friends to drop all proceedings
那 我们的 法官 做 不是 犹豫 到 建议 这 朋友们 到 降低 全部 诉讼程序
[wen] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [ɪz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
when a jury is demanded .
什么时候 一个 陪审团 是 要求 .

当要求陪审团审判时，我们的法官会毫不犹豫地建议被告朋友放弃所有诉讼程序。

[ai] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪɡˈzæmpl] .
I will illustrate the statement by a few examples .
我 将要 阐明 这 陈述 经过 一个 很少 示例 .

我将通过几个例子来说明这个观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [diː] . [viː] . [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
It had long been apparent to the friends of D . V . that his mind
它 有 长的 到过 明显 到 这 朋友们 的 D . V . 那 他的 头脑
[wɒz; wəz] [ˌʌnˈsaʊnd] .
was unsound .
曾是 不健全 .

DV的朋友们早就看出他的精神状态有问题。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] , [lə'kweɪʃəs] , [ænd; ənd] [əb'siːnli] [ɪ'rɒtɪk] .
Some time since he became violent , loquacious , and obscenely erotic .
一些 时间 自从 他 成为 暴力 ， 贫嘴 ， 和 淫秽地 色情 .

自从他一段时间以来，他变得暴力、喋喋不休，并且行为淫秽色情。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['friːkwənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
He declared he was in frequent correspondence with the Emperor of Germany and his First Chancellor ;
他 声明 他 曾是 在 频繁 一致 和 这 皇帝 的 德国 和 他的 第一的 校长 ;

他声称自己与德国皇帝及其首相保持着频繁的书信往来；

[ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
that he owned large and valuable properties in this city ,
那 他 拥有 大的 和 有价值的 特性 在 这 城市 ，

他在这个城市拥有大量且价值不菲的房产。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['ɪntrəst] ;
in which it was known that he had not the remotest interest ;
在 哪个 它 曾是 已知 那 他 有 不是 这 最远 兴趣 ;

众所周知，他对此事毫无兴趣；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəlekt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['evə(r)] [prə'djuːst] ;
that he was the most extraordinary intellect the world had ever produced ;
那 他 曾是 这 最多 非凡的 智力 这 世界 有 曾经 生产 ;

他是世界上有史以来最杰出的智力天才；

[ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] [əb'səːdəti] .
that he represented in his own person , several different individuals , and other like absurdities .
那 他 代表 在 他的 自己的 人 ， 一些 不同的 个人 ， 和 其他 喜欢 荒谬之处 .

他以自身为代表，代表了几个不同的人物，以及其他类似的荒谬之事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
He was finally arrested for indecent exposure of person and taken to the County Jail .
他 曾是 最后 被捕 为了 不雅 接触 的 人 和 已采取 到 这 县 监狱 .

他最终因猥亵暴露罪被捕，并被送往县监狱。

[waɪlst] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Whilst confined in this place ,
而 受限 在 这 地方 ，

被困于此地期间，

[hɪz; ɪz] [waɪld] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['steɪtmənts] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [mɑːkt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] .
his wild incoherence and absurd statements convinced the most inexperienced observers that he was laboring under marked aberration of mind .
他的 荒野 语无伦次 和 荒诞 声明 确信 这 最多 缺乏经验 观察员 那 他 曾是 劳动 在下面 标记 像差 的 头脑 .

他语无伦次、语无伦次的言论，让最缺乏经验的观察者都确信他患有明显的精神错乱。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnəsi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ɔːdəd] ,
A commission of lunacy was finally ordered ,
一个 委员会 的 疯狂 曾是 最后 订购 ，

最终下令成立精神病调查委员会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli]
and the expediency of placing him in an asylum was unanimously
和 这 权宜之计 的 放置 他 在 一个 庇护所 曾是 一致
[dɪ'tɜːmɪnd] .
determined .
决定 .

最终一致认为，将他送进精神病院是权宜之计。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [,disə'gri:]
The patient disagreed
这 病人 不同意

病人不同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒʊəri] .
with this decision , and demanded an examination before a jury .
和 这 决定 , 和 要求 一个 考试 前 一个 陪审团 .

对此决定，他要求陪审团进行审查。

[ə; eɪ]['dʒʊəri][wɒz; wəz][nɒt] [im'pænəl] ; [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɒz; wəz]['kaɪndli] ['ɔbvieit] [baɪ][ə; eɪ] [frend]
A jury was not impaneled ; the necessity was kindly obviated by a friend
一个 陪审团 曾是 不是 入围 ; 这 必要性 曾是 亲切地 避免 经过 一个 朋友
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
of the accused ,
的 这 被告 ,

由于被告的一位朋友好心帮忙，无需组建陪审团。

[ə; eɪ]['lʌmbə(r)]['diːlə(r)] , [huː] [grə'tjuːɪtəsli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt]
a lumber dealer , who gratuitously informed the Judge that the man was not
一个 木材 经销商 , WHO 免费 知情的 这 法官 那 这 男人 曾是 不是
[ɪn'seɪn] ,
insane ,
疯狂的 ,

一位木材商主动告诉法官，那名男子并没有精神失常。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ]['betə(r)] [geɪm] [æt; ət] [kɑːdz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
because , forsooth , he could play a better game at cards than himself .
因为 , 真的 , 他 可以 玩 一个 更好的 游戏 在 牌 比 他自己 .

因为，说真的，他牌技比自己好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
It was not deemed necessary to further invoke the popular wisdom in this case
它 曾是 不是 被认为 必要的 到 更远 调用 这 受欢迎的 智慧 在 这 案件
,
,
,

本案无需进一步援引民间智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
and the man was discharged .
和 这 男人 曾是 出院 .

该男子被解除隔离。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][dʒeɪ] . [tiː] . , [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['mɜːtʃənt] ,
Ten years ago J . T . , a wholesale merchant ,
十 年 前 J . T . , 一个 批发的 商人 ,

十年前，批发商JT

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [prə'naʊnst] ['spaɪn(ə)l]
was attacked with a nervous disorder which his physicians pronounced spinal
曾是 遭到攻击 和 一个 紧张的 紊乱 哪个 他的 医生 发音 脊
[sklə'rəʊsɪs] .
sclerosis .
硬化 .

他患上了一种神经系统疾病，医生诊断为脊髓硬化症。

[ˌepɪ'leptɪk] ['siːʒəz] [keɪm] [ɒn] ['sʌbsɪkwəntli] .
Epileptic seizures came on subsequently .
癫痫 癫痫发作 来了 在 随后 .

随后出现了癫痫发作。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [bɪ'keɪm] ['mænɪfestli] [ɪm'peəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
His mental powers became manifestly impaired , and he was ordered to
他的 精神的 权力 成为 显然 受损 , 和 他 曾是 订购 到
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他的精神能力明显下降，被下令流放到乡下。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ai] [ə'tendɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
He became a patient of mine , and I attended him for several years .
他 成为 一个 病人 的 矿 , 和 我 参加 他 为了 一些 年 .

他成了我的病人，我照顾了他好几年。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] [dju'reɪʃn] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]
He would have attacks of a week's duration , during which he would never
他 会 有 攻击 的 一个 本周 期间 , 期间 哪个 他 会 绝不
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他会经历长达一周的发作期，期间他彻夜难眠。

[ðiːz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [ænd; ənd]['klɒnɪk] [kən'vʌlʃn]
These attacks were accompanied by frequent epileptic fits and clonic convulsion
这些 攻击 是 伴随 经过 频繁 癫痫 适合 和 克隆性 抽搐
[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mʌs(ə)lz] .
of certain muscles .
的 肯定 肌肉 .

这些发作伴有频繁的癫痫发作和某些肌肉的阵挛性抽搐。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɒz; wəz][waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
The condition of his mind at such times was wild in the extreme .
这 状况 的 他的 头脑 在 这样的 时代 曾是 荒野 在 这 极端 .

他当时的精神状态极其狂乱。

[hiː; hi]['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
He finally became violent towards his family , and unmanageable .
他 最后 成为 暴力 向 他的 家庭 , 和 难以控制 .

他最终对家人施暴，变得无法控制。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
His condition was generally that of exaltation .
他的 状况 曾是 一般来说 那 的 提高 .

他的状态总体上是超然的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] ; ['ɔːlweɪz] ['geɪnɪŋ] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ɒv; əv]
He was usually happy ; always gaining victories over his enemies , of
他 曾是 通常 快乐的 ; 总是 获得 胜利 超过 他的 敌人 , 的
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [læk] .
whom he had no lack .
谁 他 有 不 缺少 .

他通常都很开心，总是能战胜敌人，而他的敌人也确实很多。

[ɔːl'ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənts] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['fɒrən]
Although poor , he would talk of investments in real estate , and foreign
虽然 贫穷的 , 他 会 讲话 的 投资 在 真实的 财产 , 和 外国的
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

虽然贫穷，但他却会谈论房地产投资和出国旅游。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]
He would rise at midnight and order his attendant to take down the
他 会 上升 在 午夜 和 命令 他的 服务员 到 拿 向下 这
['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ;
pictures from the walls ;
图片 从 这 墙壁 ;

他会在午夜起床，命令侍从把墙上的画取下来；

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]
insisted that his wife was tired of him and conspired with others to poison
坚持 那 他的 妻子 曾是 疲劳的 的 他 和 密谋 和 其他的 到 毒
[hɪm] ; [kɔːl]
him ; call
他 ; 称呼

他坚称妻子厌倦了他，并与他人合谋毒害了他；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
for his meals to be served in the street ,
为了 他的 餐 到 是 服务 在 这 街道 ,

他的饭菜将在街头供应。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪn'sʌlts] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] .
and would discharge his servant for imaginary insults or neglect .
和 会 释放 他的 仆人 为了 假想 侮辱 或者 忽视 .

他会因为臆想中的侮辱或疏忽而解雇他的仆人。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
His general conversation was always childish and often incoherent .
他的 一般的 对话 曾是 总是 幼稚 和 经常 语无伦次 .

他平时说话总是幼稚且语无伦次。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [waɪf] [lɒŋ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
His faithful wife long struggled in her misfortune .
他的 忠实 妻子 长的 挣扎 在 她 不幸 .

他忠贞的妻子长期与不幸作斗争。

[æt; ət][lɑːst] , [wɒn][ænd; ənd] [peɪl] , [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] , [bliːtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv][ten] [lɒŋ]
At last , wan and pale , this feeble woman , bleached with the vigil of ten long
在 最后的 , 万 和 苍白 , 这 微弱 女士 , 漂白 和 这 守夜 的 十 长的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

最后，这位体弱多病、面色苍白的女人，在长达十年的守望中变得面容憔悴。

[sɔːt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
sought relief from the burden she could no longer bear , at the hands of
寻求 宽慰 从 这 负担 她 可以 不 更长 熊 , 在 这 双手 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

她寻求法律救济，以摆脱她再也无法承受的重担。

[wen] , [æt; ət][æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [spəːn]
When , at at last , he threatened her with violence , and spurned
什么时候 , 在 在 最后的 , 他 威胁 她 和 暴力 , 和 被拒绝
[hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [waɪf] ,
her , this wife ,
她 , 这 妻子 ,

最后，当他威胁要对她施暴并抛弃她时，这位妻子

[ɔːl] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [preɪd] [ðæt] , [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][bəuθ] [hɜː'self] [ænd; ənd]
all trembling , and with many tears , prayed that , in charity to both herself and
全部 发抖 , 和 和 许多 眼泪 , 祈祷 那 , 在 慈善机构 到 两个都 她自己 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她浑身颤抖，泪流满面地祈祷，愿上帝出于对她和他的仁慈，

[ðɪs] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,
this husband should be placed in an asylum ,
这 丈夫 应该 是 放置 在 一个 庇护所 ,

这位丈夫应该被送进精神病院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] .
and a commission was ordered to inquire into his mental state .
和 一个 委员会 曾是 订购 到 查询 进入 他的 精神的 状态 .

于是，当局下令成立一个委员会调查他的精神状态。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kaʊnsl] .
During the examination he was assisted by counsel .
期间 这 考试 他 曾是 协助 经过 法律顾问 .

审讯期间，他有律师协助。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] [θɔːt] [hɪm] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [dɪd] [saɪn] , [ɔː(r)]
The medical witnesses thought him insane , and the two physicians did sign , or
这 医疗的 证人 想法 他 疯狂的 , 和 这 二 医生 做过 符号 , 或者
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] ,
were willing to sign ,
是 愿意的 到 符号 ,

医学证人认为他精神失常，而且两位医生都签字了，或者说愿意签字。

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] .
the commitment .
这 承诺 .

承诺。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [meɪd] ,

The judge did not make the order , for it was stated that if made ,

这 法官 做过 不是 制作 这 命令 ， 为了 它 曾是 声明 那 如果 制成 ，

法官没有下达命令，因为有规定说，如果下达该命令，

[ə; eɪ] ['dʒʊəri] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

a jury would be demanded .

一个 陪审团 会 是 要求 .

将会要求陪审团审判。

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] .

The wife had no means to defray such expenses , with the certainty of final defeat .

这 妻子 有 不 方法 到 支付 这样的 开支 ， 和 这 肯定 的 最终的 击败 .

妻子无力承担这些费用，因为她确信最终会失败。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

The man was discharged .

这 男人 曾是 出院 .

该男子已出院。

['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kəʊd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .

Section 1766 of the Civil Code was again an economy to the State .

部分 - 的 这 民用 代码 曾是 再次 一个 经济 到 这 状态 .

《民法典》第 1766 条再次体现了国家节约的原则。

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['mædmən] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] ['hɑːθˌstəʊn] ,

The law had thrust a madman back upon that hearthstone ,

这 法律 有 推力 一个 狂人 后退 之上 那 炉石传说 ，

法律将一个疯子重新推回了那块炉灶旁。

[weə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [ʌn'welkəm] ['trɪbjuːt] ,

where death was soon to lay its unwelcome tribute ,

在哪里 死亡 曾是 很快 到 躺 它是 不受欢迎 贡 ，

死神即将在此送上它不愿接受的敬意，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wʊd] [suːn] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒstjʊməs] [beɪb] .

and where the lament of a widow would soon mingle with the wail of her posthumous babe .

和 在哪里 这 哀叹 的 一个 寡妇 会 很快 交融 和 这 哀号 的 她 死后 宝贝 .

寡妇的哀嚎很快就会与她夭折婴儿的啼哭交织在一起。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fækts] .

Mr . President , these are facts .

先生 . 总统 ， 这些 是 事实 .

总统先生，这些都是事实。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

To some of you they are known .

到 一些 的 你 他们 是 已知 .

你们当中有些人认识他们。

[ðə; ði] [mæn] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk] ,

The man I speak of is a dangerous lunatic ,

这 男人 我 说话 的 是 一个 危险的 疯子 ，

我说的这个人是个危险的疯子。

[wɪð] [huːm] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai] [wʊd] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
with whom neither you nor I would sleep beneath the same roof .
和 谁 两者都不 你 也不 我 会 睡觉 下面 这 相同的 屋顶 .

你我都不愿与他同住一个屋檐下。

[ðə; ði] [lɔː] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , [juː; jʊ]
The law said to that poor wife , you
这 法律 说 到 那 贫穷的 妻子 , 你

法律对那位可怜的妻子说，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] ['mædmən] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] ;
shall take this madman back to your hearth , or I will place you on the witness - stand ;
将 拿 这 狂人 后退 到 你的 炉 , 或者 我 将要 地方 你 在 这 证人 - 站立 ;

你要么把这个疯子带回你的家中，要么我就把你送上证人席；

[ai] [wɪl] [ɪm'pjuːn] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] ; [ai] [wɪl] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [kən'spɪrəsi] ; [ai] [wɪl] [hɪnt] [æt; ət] ['pɔɪz(ə)n] ;
I will impugn your motives ; I will insinuate a diabolical conspiracy ; I will hint at poison ;
我 将要 抨击 你的 动机 ; 我 将要 暗示 一个 邪恶的 阴谋 ; 我 将要 暗示 在 毒 ;

我将质疑你的动机；我将暗示一个邪恶的阴谋；我将暗示有毒药；

[ai] [wɪl] [rɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] ['ægəni] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [braʊ] ;
I will wring drops of agony from your pale brow ;
我 将要 拧 滴 的 痛苦 从 你的 苍白 眉头 ;

我将从你苍白的额头上榨取痛苦的泪水；

[ai] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] ['temp(ə)l] [wɪð] [kɔːt] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] ;
I will invade the sacred precincts of your domestic temple with court and jury ;
我 将要 入侵 这 神圣 辖区 的 你的 国内的 寺庙 和 法庭 和 陪审团 ;

我将带着法庭和陪审团闯入你们神圣的家庭殿堂；

[ai] [wɪl] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mentɪd] ['hʌzbənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['pʌblɪkli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ,
I will place your demented husband upon the witness - stand , that he may publicly accuse you ,
我 将要 地方 你的 精神错乱 丈夫 之上 这 证人 - 站立 , 那 他 可能 公开 控 你 ,

我将让你的精神错乱的丈夫出庭作证，让他公开指控你。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊθ] , [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] , [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [drɑːft] .
under the solemnity of an oath , of conspiracy , of infidelity , of debauchery , and the poisoned draught .
在下面 这 严肃 的 一个 誓言 , 的 阴谋 , 的 不忠 , 的 放荡 , 和 这 中毒 草稿 .

在庄严的誓言、阴谋、不忠、放荡和毒药的氛围下。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [ai][du:; də] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [frə'tɜ:nəti] [meɪ] [θraɪv] ;
All this will I do , in order that the legal fraternity may thrive ;
全部 这 将要 我 做 , 在 命令 那 这 合法的 兄弟会 可能 蓬勃发展 ;

我做这一切，都是为了使法律界能够繁荣发展；

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]
that justice may be defeated , and that the absurd and idiotic provisions of
那 正义 可能 是 战败 , 和 那 这 荒诞 和 愚蠢的 条款 的

[ðæt] ['kreɪzi] [kəʊd] ,
that crazy code ,
那 疯狂的 代码 ,

正义可能会因此受挫，而那部疯狂法典中荒谬愚蠢的条款，

['nʌmbə(r)] - , [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
number 1766 , may be fulfilled .
数字 - , 可能 是 已完成 .

第 1766 号，可能得到满足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
It is needless to multiply examples of this character .
它 是 不必要 到 乘 示例 的 这 特点 .

这种性格的例子无需赘述。

[ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['ædvəkeɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['dʒʊəri] , [kæn; kən] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs]
A skillful advocate , before a jury , can set at liberty the most dangerous
一个 熟练 提倡 , 前 一个 陪审团 , 能 放 在 自由 这 最多 危险的

['lu:nətɪk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
lunatic in the State .
疯子 在 这 状态 .

一个技艺高超的辩护律师，在陪审团面前，可以释放州内最危险的疯子。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [twelv] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ,
Why should not a jury composed of twelve impartial citizens ,
为什么 应该 不是 一个 陪审团 由 的 十二 公正 公民 ,

为什么不能由十二名公正的公民组成的陪审团来裁决呢？

[swɔ:n] [tu:; tə]['rendə(r)] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'dju:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
sworn to render a verdict in accordance with the evidence adduced before them ,
宣誓 到 使成为 一个 判决 在 根据 和 这 证据 已提出 前 他们 ,

宣誓根据摆在他们面前的证据作出判决，

[wɪð] ['medɪk(ə)l]['ekspɜ:ts][tu:; tə] [gɪv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['testɪfaɪ][æz; əz][tu:; tə] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,
with medical experts to give opinions and testify as to matters of fact ,
和 医疗的 专家 到 给 意见 和 作证 作为 到 事情 的 事实 ,

邀请医学专家提供意见并就事实问题作证。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [lɔ:] — [waɪ] , [ai] [wʊd] [ɑ:sk] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ]
with a learned judge to expound the law — why , I would ask , should not a
和 一个 学习 法官 到 阐述 这 法律 — 为什么 , 我 会 问 , 应该 不是 一个

[kɔ:t] [səʊ] ['kɔnstitju:t] ,
court so constituted ,
法庭 所以 构成 ,

由一位博学的法官来阐释法律——我想问，为什么不能设立一个如此组成的法庭呢？

['prez(ə)nt][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
present the very best and most perfect type of a tribunal to investigate
展示 这 非常 最好的 和 最多 完美的 类型 的 一个 法庭 到 调查
[ðəʊz] ['kɒmpleks] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪn'sænəti] ?
those complex questions which arise concerning insanity ?
那些 复杂的 问题 哪个 出现 有关 疯狂 ?

是否存在一种最好、最完美的法庭类型，可以调查与精神错乱相关的复杂问题?

['lɜːnɪd] ['dʒʊrɪst][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'sɜːt] , [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens]
Learned jurists have said , and still assert , that any person , of common sense
学习 法学家 有 说 , 和 仍然 断言 , 那 任何 人 , 的 常见的 感觉
[ænd; ənd] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
and common experience ,
和 常见的 经验 ,

博学的法学家们过去曾说过，现在仍然坚持认为，任何具有常识和经验的人，

[ɪz][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] [æz; əz]
is as competent to judge between a sound mind and a mind diseased as
是 作为 胜任的 到 法官 之间 一个 声音 头脑 和 一个 头脑 患病的 作为
[ðə; ði]
the
这

判断健全的心智和患病的心智的能力与……一样强

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['eɪliənɪst] .
physician or alienist .
医生 或者 精神病学家 .

医生或精神科医生。

[sɜː(r)] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
Sir , this doctrine is repugnant to reason and common sense .
先生 , 这 教义 是 令人厌恶的 到 原因 和 常见的 感觉 .

先生，这种理论违背理性和常识。

[æz; əz] [wel] [mait] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋli] [dɪ'skrɪmɪneɪt]
As well might they claim that the same persons could as unerringly discriminate
作为 出色地 可能 他们 宣称 那 这 相同的 人 可以 作为 准确无误地 辨析
[bɪ'twiːn] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] — [ɪn]
between health and disease in some other part of the nervous system — in
之间 健康 和 疾病 在 一些 其他 部分 的 这 紧张的 系统 — 在
[ðə; ði]['retɪnə] ,
the retina ,
这 视网膜 ,

他们同样可以声称，这些人也能准确无误地区分神经系统其他部位（例如视网膜）的健康和疾病。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [me'dʌlə] - [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] .
the spinal cord , or the medulla - oblongata .
这 脊 绳索 , 或者 这 延髓 - 延髓 .

脊髓，或延髓。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['ʌtəli] [fɔːls] , [fɔːls] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn][fækt] .
The doctrine is utterly false , false in theory and false in fact .
这 教义 是 完全地 错误的 , 错误的 在 理论 和 错误的 在 事实 .

这种说法完全是错误的，理论上是错误的，事实上也是错误的。

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn'dɪfrəntli] [sɪ'lektɪd] ,
If any person , indifferently selected ,
如果 任何 人 , 漠不关心 已选 ,

如果任何一个人，被随意选中，

[ɪz] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['sɪmptəmz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]
is as competent as the medical man to judge of what symptoms indicate a
是 作为 胜任的 作为 这 医疗的 男人 到 法官 的 什么 症状 表明 一个
[dɪ'ziːzd] [breɪn] [ɔː(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
diseased brain or nervous system ,
患病的 脑 或者 紧张的 系统 ,

他与医生一样有能力判断哪些症状表明大脑或神经系统存在疾病。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]
the same individual , under like circumstances , should be able to determine the
这 相同的 个人 , 在下面 喜欢 情况 , 应该 是 有能力的 到 决定 这
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['kɒlərə] ,
symptoms of cholera ,
症状 的 霍乱 ,

同一个人在类似情况下，应该能够识别霍乱的症状。

[ˌskɑːlə'tiːnə] , ['miːz(ə)lz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pɔɪznz] .
scarlatina , measles , or the symptoms of certain poisons .
猩红热 , 麻疹 , 或者 这 症状 的 肯定 毒药 .

猩红热、麻疹或某些中毒症状。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['dʒentlmən] [biː; bi] [truː] ,
If the assumption of legal gentlemen be true ,
如果 这 假设 的 合法的 先生们 是 真的 ,

如果法律绅士的假设成立，

[aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,
I would propose that in certain cases of doubtful diagnosis ,
我 会 提出 那 在 肯定 案例 的 疑 诊断 ,

我建议在某些诊断存疑的情况下，

[ə; eɪ] ['dʒʊəri] [biː; bi] [im'pænəl] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
a jury be empaneled to determine the real character of the disease .
一个 陪审团 是 入选 到 决定 这 真实的 特点 的 这 疾病 .

应组成陪审团来确定该疾病的真实性质。

[aɪ] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʒuərimən] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz]
I deny the fact that jurymen selected from the laity are competent judges
我 否定 这 事实 那 陪审员 已选 从 这 俗人 是 胜任的 法官
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .
of the symptoms that indicate mental diseases .
的 这 症状 那 表明 精神的 疾病 .

我否认从普通民众中选出的陪审员能够胜任判断精神疾病症状的判断。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] :
They are disqualified because :
他们 是 取消资格 因为 :

他们被取消资格的原因是：

[fɜːst] — [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
First — They lack the special study and experience by which alone they could
第一的 — 他们 缺少 这 特别的 学习 和 经验 经过 哪个 独自的 他们 可以
[ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprət] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] .
comprehend and rightly interpret what they must see and hear .
理解 和 没错 解释 什么 他们 必须 看 和 听到 .

首先——他们缺乏专门的学习和经验，只有通过这些学习和经验，他们才能理解并正确解释他们所看到和听到的东西。

['sekənd] — [dʒ'ɔːɹɪz][duː; də][nɒt]['rendə(r)] ['vɜːdɪkts] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
Second — Juries do not render verdicts in accordance with the evidence .
第二 — 陪审团 做 不是 使成为 判决 在 根据 和 这 证据 .

第二——陪审团不根据证据作出判决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It is , I believe ,
它 是 , 我 相信 ,

我认为是的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][dʒ'ɔːɹɪz][tuː; tə]['rendə(r)] ['vɜːdɪkts] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪməni] .
one of the esteemed privileges of juries to render verdicts utterly at variance with the testimony .
一 的 这 尊敬的 特权 的 陪审团 到 使成为 判决 完全地 在 方差 和 这 见证 .

陪审团享有的一项崇高特权是，可以做出与证词完全相反的判决。

[θɜːd] — [ɪn]['traɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [dʒ'ɔːɹɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] [waɪlz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,
Third — In trials of this character , juries are exposed to the eloquent wiles of counsel ,
第三 — 在 试验 的 这 特点 , 陪审团 是 裸露 到 这 雄辩 诡计 的 法律顾问 ,

第三——在这种性质的审判中，陪审团会受到辩护律师雄辩的诡计的影响，

[huː] [dwel] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ; [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd]
who dwell with telling effect upon the probable persecution of the defendant ; the loss of name and
WHO 住 和 讲述 影响 之上 这 可能 迫害 的 这 被告 ; 这 损失 的 姓名 和

他们着重强调被告可能遭受的迫害；名誉扫地以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æn; ən][ə'saɪləm] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][hɪm] ; [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['fæməli][ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm]['krɪmɪn(ə)l] ['moʊtɪvz] ,
reputation an asylum would entail upon him ; conspiracy of family or others from criminal motives ,
名声 一个 庇护所 会 包含 之上 他 ; 阴谋 的 家庭 或者 其他的 从 刑事 动机 ,

庇护所会给他带来的名誉损害；家人或其他人员出于犯罪动机的阴谋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ; ['faɪnəli] ,
and the hardship of isolation and confinement ; finally ,
和 这 困境 的 隔离 和 监禁 ; 最后 ,

以及隔离和监禁带来的困苦；最后，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['testɪməni] [baɪ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
the introduction of a mass of testimony by interrogations somewhat as follows :
这 介绍 的 一个 大量的 的 见证 经过 审讯 有些 作为 跟随 :

通过审讯引入大量证词，大致如下：

['kwestʃən] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ?

Question — Do you know the defendant ?

问题 — 做 你 知道 这 被告 ?

问：你认识被告吗?

[kjuː] . — [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [hɪm] ?

Q . — How long have you known him ?

问 . — 如何 长的 有 你 已知 他 ?

问：你认识他多久了?

[kjuː] . — [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] ?

Q . — Did you always consider him a sane man ?

问 . — 做过 你 总是 考虑 他 一个 理智 男人 ?

问：你一直认为他是个神志清醒的人吗?

[kjuː] . — [hæv; həv][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt] ?

Q . — Have you often seen and talked with him of late ?

问 . — 有 你 经常 已见 和 谈话 和 他 的 晚的 ?

问：你最近经常见到他并与他交谈吗?

[kjuː] . — [duː; də][juː; jʊ] [pə'siːv] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [naʊ] [ænd; ənd] [wen]

Q . — Do you perceive any difference in his mental condition now and when

问 . — 做 你 感知 任何 不同之处 在 他的 精神的 状况 现在 和 什么时候

[juː; jʊ][fɜːst] [njuː] [hɪm] ?

you first knew him ?

你 第一的 知道 他 ?

问：你觉得他现在的精神状态和你刚认识他时的精神状态有什么不同吗?

[kjuː] . — [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪm] [ɪn'seɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?

Q . — Do you consider him insane at the present time ?

问 . — 做 你 考虑 他 疯狂的 在 这 展示 时间 ?

问：你认为他目前精神失常吗?

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

The answers to such questions , generally in favor of the defendant ,

这 答案 到 这样的 问题 , 一般来说 在 偏爱 的 这 被告 ,

此类问题的答案通常对被告有利。

[wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

will outweigh the opinion of the mightiest expert in the land , in the opinion of

将要 胜过 这 观点 的 这 最强大的 专家 在 这 土地 , 在 这 观点 的

[ðə; ði]['dʒʊəri] .

the jury .

这 陪审团 .

陪审团认为，这一意见将胜过国内最权威专家的意见。

[jet] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

Yet the witness is not even asked if he has ever seen a case of insanity ,

然而 这 证人 是 不是 甚至 问 如果 他 有 曾经 已见 一个 案件 的 疯狂 ,

然而，证人甚至没有被问及是否见过精神错乱的案例。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,

if he were ever in an asylum ,

如果 他 是 曾经 在 一个 庇护所 ,

如果他曾经住过精神病院的话，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['præktɪkl] [ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɔː(r)] [ɪn'seɪn]

or whether he has any practical or theoretical knowledge of insanity or insane

或者 无论 他 有 任何 实际的 或者 理论 知识 的 疯狂 或者 疯狂的

[men] .

men .

男人 .

或者他是否对精神错乱或精神病人有任何实践或理论知识。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][mɪə(r)] ['deɪli] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,
His recent relations with the accused may have been confined to mere daily salutations ,
他的 最近的 关系 和 这 被告 可能 有 到过 受限 到 仅仅 日常的 问候 ,

他近期与被告的关系可能仅限于日常的问候。

[ɔː(r)][səʊ] ['kɜːsəri] [æz; əz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['ment(ə)l] [helθ] .
or so cursory as to furnish no useful information as to mental health .
或者 所以 粗略地 作为 到 提供 不 有用 信息 作为 到 精神的 健康 .

或者过于草率，以至于无法提供有关心理健康的任何有用信息。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['ɔːlsəʊ] ,
The position of the accused also ,
这 位置 的 这 被告 还 ,

被告的立场也

[ɪz][wʌn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ik'sait] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] .
is one that naturally excites in the minds of the jury the deepest sympathy .
是 一 那 自然 兴奋 在 这 思想 的 这 陪审团 这 最深处 同情 .

这自然会激起陪审团最深切的同情。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] , [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [sliːp] ['lɪt(ə)l] ,
They can not , and will not , understand why a poor fellow who sleeps little ,
他们 能 不是 , 和 将要 不是 , 理解 为什么 一个 贫穷的 同伴 WHO 睡觉 小的 ,

他们无法理解，也永远不会理解，为什么一个睡眠不足的穷人

[tɔːks] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [fə'siːʃəsli] [staɪlz] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] ,
talks strangely , and facetiously styles himself General Jackson , should be sent away to an asylum ,
会谈 奇怪的 , 和 戏谑地 风格 他自己 一般的 杰克逊 , 应该 是 发送 离开 到 一个 庇护所 ,

说话怪异，还自称杰克逊将军，应该被送进精神病院。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
deprived of all that makes life dear to them .
被剥夺的 的 全部 那 制作 生活 亲爱的 到 他们 .

失去了所有令他们珍视生命的东西。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] [ɪn'seɪn] ;
They do not believe the man insane ;
他们 做 不是 相信 这 男人 疯狂的 ;

他们不认为这个人疯了；

[ðeə(r)]
their
他们的

他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['sɪmpəθiz] [fə'bɪd] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .
sympathies forbid so hard a verdict .
同情 禁止 所以 难的 一个 判决 .

出于同情，不宜做出如此严厉的判决。

[ɪn'sænəti][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ə; eɪ] [wɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [diːd] .

Insanity is not a contract , a will or a deed .

疯狂 是 不是 一个 合同 ， 一个 将要 或者 一个 契据 .

精神错乱不是合同、遗嘱或契约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][fækt] .

It is not a question of law ; it is a question of fact .

它 是 不是 一个 问题 的 法律 ； 它 是 一个 问题 的 事实 .

这不是法律问题，而是事实问题。

[ə; eɪ][fækt]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] ; [ə; eɪ][fækt][səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]

A fact often difficult to reach ; a fact so closely related with physiological and

一个 事实 经常 难的 到 抵达 ； 一个 事实 所以 密切 有关的 和 生理 和

[ˌmetə'fɪzɪkl] [fækts] ,

metaphysical facts ,

形而上学的 事实 ，

一个往往难以获得的事实；一个与生理和形而上学事实密切相关的事实。

[səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbtɪl] [θredz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [səʊ] ['ɑːtfl] [ɪn] [ə'ljuːd]

so interwoven with the subtile threads of human intelligence , so artful in alluding

所以 交织 和 这 微妙 线程 的 人类 智力 ， 所以 巧 在 暗示

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension ,

忧虑 ，

与人类智慧的微妙线索如此交织，如此巧妙地避免了恐惧，

[səʊ]['deɪndʒərəs][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

so dangerous in its results ,

所以 危险的 在 它是 结果 ，

其后果非常危险，

[ðæt] [ɪts][dʒuː'dɪʃəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

that its judicial investigation can never be safely entrusted to those deficient in

那 它是 司法 调查 能 绝不 是 安全 受托 到 那些 不足 在

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

knowledge and experience .

知识 和 经验 .

司法调查绝不能安全地委托给那些缺乏知识和经验的人。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][bɪ'fɔː(r)][dʒ'ɔːɹɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] ,

The custom of conducting these inquiries before juries , and in public places ,

这 风俗 的 进行 这些 查询 前 陪审团 ， 和 在 民众 地方 ，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

should be discontinued .

应该 是 已停产 .

在陪审团面前和公共场所进行这些调查的习俗应该停止。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [gɒd] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]['ment(ə)l] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [æz; əz]

The exhibition of these God - stricken people and their mental deformities as

这 展览 的 这些 上帝 - 受打击的 人们 和 他们的 精神的 畸形 作为

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['spektək(ə)l] ,

a public spectacle ,

一个 民众 奇观 ，

将这些遭受神害的人及其精神缺陷作为公开表演的对象，

[ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][bɑː'beəriən][ˌɪnhjuː'mænəti] .

is a relic of barbarian inhumanity .

是 一个 遗迹 的 野蛮人 不人道 .

这是野蛮残暴的遗迹。

['tʃærəti] [wʊd] [feɪn]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['prɪvəsi] .

Charity would fain cover them with the mantel of privacy .

慈善 会 欣然 覆盖 他们 和 这 壁炉架 的 隐私 .

慈善机构恨不得用隐私的外衣来掩盖他们。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [lə'kweɪʃəs] [ə'tɜːniz] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,

The practice of allowing loquacious attorneys to harangue the court ,

这 实践 的 允许 贫嘴 律师 到 长篇大论 这 法庭 ,

允许滔滔不绝的律师在法庭上喋喋不休的做法，

[tuː; tə] [braʊ] - [biːt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][veks][hɪm] [wɪð] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

to brow - beat the medical witness and vex him with impertinence ,

到 眉头 - 打 这 医疗的 证人 和 烦恼 他 和 无礼 ,

恐吓医学证人，并用无礼的态度激怒他。

[tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][ænd; ənd][dʒaɪb][æn; ən]['ekspɜːt] [waɪlst] [hiː; hi] [i'lu:si,deit] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['dʒʊəri] ,

to sneer at and gibe an expert whilst he elucidates some difficult point to a stupid jury ,

到 冷笑 在 和 嘲讽 一个 专家 而 他 阐明 一些 难的 观点 到 一个 愚蠢的 陪审团 ,

当专家向愚蠢的陪审团阐述一些晦涩难懂的问题时，却对他冷嘲热讽、讥笑挖苦。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)]['stjuːpɪd] [ə'tɜːni] , [ɪz] [tuː] [dɪ'spɪkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spektfl] ['kɒment] .

that has been raised by a yet more stupid attorney , is too despicable for respectful comment .

那 有 到过 提高 经过 一个 然而 更多的 愚蠢的 律师 , 是 也 卑鄙 为了 尊重 评论 .

这是某个更愚蠢的律师提出的，实在令人不齿，不值得尊重地评论。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,

What would you think of the proposition , Mr . President ,

什么 会 你 思考 的 这 主张 , 先生 . 总统 ,

总统先生，您对这个提议有何看法？

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'tɜːniz] [æt; ət] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ?

to employ attorneys at law in a court composed of mathematicians ?

到 采用 律师 在 法律 在 一个 法庭 由 的 数学家 ?

在一个由数学家组成的法庭上聘请律师？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['saɪəns] .

The question for investigation being one pertaining to their science .

这 问题 为了 调查 存在 一 相关的 到 他们的 科学 .

需要调查的问题与他们所学的科学领域有关。

[ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l][juː'tɪləti][ɒv; əv] [ə'tɜːniz] [æt; ət] [lɔː] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

The very questionable utility of attorneys at law , under any circumstances ,

这 非常 值得怀疑 公用事业 的 律师 在 法律 , 在下面 任何 情况 ,

在任何情况下，律师的作用都非常值得怀疑。

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːt] .

would not be found available in such a court .

会 不是 是 成立 可用的 在 这样的 一个 法庭 .

在这样的法庭上，是找不到相关信息的。

['naɪðə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [kən'viːnd]

Neither ought they to find place in a court convened

两者都不 应该 他们 到 寻找 地方 在 一个 法庭 召集

他们也不应该在为此召开的法庭上占有一席之地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [kwaɪt] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [əb'struːs]
for the solution of a problem quite as technical and far more abstruse
为了 这 解决方案 的 一个 问题 相当 作为 技术的 和 远的 更多的 奥

.
:
.

解决一个同样技术性强、而且更加深奥的问题。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [nɜːv] ['sentəz] .
A question of physical disease involving nerve centers .
一个 问题 的 身体的 疾病 涉及 神经 中心 .

涉及神经中枢的生理疾病问题。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
I will here venture the opinion that the day is not far distant ,
我 将要 这里 风险投资 这 观点 那 这 天 是 不是 远的 遥远 ,

我在此斗胆断言，这一天不会太远。

[wen] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪn'sænəti] ['əʊnli] ,
when investigations involving insanity only ,
什么时候 调查 涉及 疯狂 仅有的 ,

仅涉及精神错乱的调查

[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]
will be more expeditiously and justly determined without the assistance of either
将要 是 更多的 迅速地 和 公正地 决定 没有 这 协助 的 任何一个

['lɔɪərz] [ɔː(r)] [dʒ'ɔːɪz] .
lawyers or juries .
律师 或者 陪审团 .

无需律师或陪审团的协助，就能更迅速、更公正地解决案件。

['lɔɪərz] [tel] [ˌjuː 'es] [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
Lawyers tell us sir , that the merchant , the artisan ,
律师 告诉 我们 先生 , 那 这 商人 , 这 工匠 ,

律师告诉我们，先生，商人、工匠，

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]
the laborer and the men who till the soil are as competent and
这 劳动者 和 这 男人 WHO 直到 这 土壤 是 作为 胜任的 和

[ɪn'telɪdʒənt] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
intelligent judges of mental phenomena as the physician .
聪明的 法官 的 精神的 现象 作为 这 医生 .

劳动者和耕地的人与医生一样，都是能够胜任且聪明地判断心理现象的人。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Let us examine , therefore ,
让 我们 检查 , 所以 ,

因此，让我们来考察一下：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [mait] [pə'zes] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
a few of the possible advantages which a medical man might possess over the
一个 很少 的 这 可能的 优势 哪个 一个 医疗的 男人 可能 具有 超过 这

['leɪəti] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˌvestə'geʃən] .
laity in these investigations .
俗人 在 这些 调查 .

在这些调查中，医生可能比普通人拥有一些优势。

[ðə; ði][laɪf] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][mæn] ; [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪərəti] , [mæn][æz; əz][æn; ən]
The life study of the physician is man ; man in his entirety , man as an
这 生活 学习 的 这 医生 是 男人 ; 男人 在 他的 整体 , 男人 作为 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

医生毕生研究的对象是人；人的整体，人作为一种动物。

[mæn][æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['entəti] , [mæn][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
man as a rational entity , man in relation to himself ,
男人 作为 一个 合理的 实体 , 男人 在 关系 到 他自己 ,

人作为理性实体，人与自身的关系

[ænd; ənd][mæn][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] — [eə(r)] , [ɜːθ] , ['wɔːtə(r)] , [ɔː'gænɪk]
and man in relation to his physical surroundings — air , earth , water , organic
和 男人 在 关系 到 他的 身体的 周围环境 — 空气 , 地球 , 水 , 有机的
[ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] .
and inorganic nature .
和 无机物 自然 .

以及人与他周围的自然环境——空气、土地、水、有机物和无机物之间的关系。

[æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [wiː; wi][bɪ'həʊld][mæn][ɪn]['embriəʊ] ;
As physicians we behold man in embryo ;
作为 医生 我们 看哪 男人 在 胚胎 ;

作为医生，我们看到的是处于胚胎期的人类；

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][həʊld][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][ðə; ði][dʒɜːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kwikən]
we often hold in the palm of our hands the germ that had been quickened
我们 经常 抓住 在 这 棕榈 的 我们的 双手 这 细菌 那 有 到过 加速
['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
into a living soul .
进入 一个 活的 灵魂 .

我们常常把已经孕育成有生命的生命的种子握在手中。

[wiː; wi]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɒptɪk(ə)l] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪstəriz] .
We subject it to optical glasses and study its physical mysteries .
我们 主题 它 到 光学的 眼镜 和 学习 它是 身体的 谜团 .

我们将其置于光学眼镜中，研究其物理奥秘。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ɪntrə] - ['juːtəraɪn][laɪf] .
We watch it at every period of its intra - uterine life .
我们 手表 它 在 每一个 时期 的 它是 内部 - 子宫 生活 .

我们会观察它在子宫内生活的每一个阶段。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd][steɪdʒ][ɒv; əv][æk'tɪvəti]['ɪntuː] [ðɪs] ['briːðɪŋ]
We bring it ripe for a more exalted stage of activity into this breathing
我们 带来 它 成熟 为了 一个 更多的 崇高 阶段 的 活动 进入 这 呼吸
[wɜːld] .
world .
世界 .

我们把它带到这个充满生机的世界，让它进入更高层次的活动阶段。

[wiː; wi] ['stʌdi] [ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
We study its growth and mark its development .
我们 学习 它是 生长 和 标记 它是 发展 .

我们研究它的生长，并记录它的发展。

[wiː; wi]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [kəm'pliːt] — [ə; eɪ]
We foster and protect it , until we behold the structure complete — a
我们 促进 和 保护 它 , 直到 我们 看哪 这 结构 完全的 — 一个
['lɪvɪŋ] [mæn] .
living man .
活的 男人 .

我们培育并保护它，直到我们看到它完整——一个活生生的人。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] [dɪ'ziːz] .
We observe this being in health , and we minister to him in disease .
我们 观察 这 存在 在 健康 , 和 我们 部长 到 他 在 疾病 .

我们在他健康时观察他，在他生病时服侍他。

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
We look into his eyes , that we may read the temper and pressure of his
我们 看 进入 他的 眼睛 , 那 我们 可能 读 这 脾气 和 压力 的 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

我们凝视他的眼睛，以便了解他的情绪和内心的压力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wiː; wi][skæn][ðə; ði]['ɒptɪk][dɪsks] ,
We scan the optic discs ,
我们 扫描 这 光学 光盘 ,

我们扫描视盘，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ʌn'helθfʊl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
that we may measure the blood currents and detect unhealthful changes in the
那 我们 可能 措施 这 血 电流 和 探测 不健康的 变化 在 这
[sen'sɔːrɪəm] [ɪt'self] .
sensorium itself .
感官 本身 .

这样我们就可以测量血流，并检测出意识状态本身的不健康变化。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [swiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We regard the face and note the emotions that sweep over it .
我们 看待 这 脸 和 笔记 这 情绪 那 扫 超过 它 .

我们观察面孔，并留意其上流露出的情绪。

[wiː; wi] [riːd] [ə'pɒn] [ɪts] ['pælɪd] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ægəni] , [piːs] , [fɪə(r)] , [lʌv] , [həʊp] ,
We read upon its pallid surface the signs of agony , peace , fear , love , hope ,
我们 读 之上 它是 苍白 表面 这 标志 的 痛苦 , 和平 , 害怕 , 爱 , 希望 ,
[dɪ'speə(r)] , [deθ] .
despair , death .
绝望 , 死亡 .

我们从它苍白的表面上读出了痛苦、和平、恐惧、爱、希望、绝望、死亡的迹象。

[wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪd] , [ðə; ði] [kəm'prest] [lɪp] ,
We read a history in the drooping of a lid , the compressed lip ,
我们 读 一个 历史 在 这 下垂 的 一个 盖 , 这 压缩 唇 ,

我们从眼睑下垂、嘴唇紧抿中读出了一段历史。

[ðə; ði] [pɪntʃt] ['nɒstrəl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .
the pinched nostril , or the tremor of a muscle .
这 捏 鼻孔 , 或者 这 震颤 的 一个 肌肉 .

捏住鼻孔，或肌肉颤抖。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [θrɒb] ; [wiː; wi] [ɪn'terəgeɪt] [ɪts]['ækʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] [ɪts] [saʊndz] .
We feel the heart throb ; we interrogate its action , we interpret its sounds .
我们 感觉 这 心 搏动 ; 我们 审问 它是 行动 , 我们 解释 它是 声音 .

我们感受心脏的跳动；我们探究它的运动，我们解读它的声音。

[wiː; wi] [pleɪs] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [laɪfs] ['briːðɪŋ] [taɪd] .
We place our ears upon the chest and tell you of life's breathing tide .
我们 地方 我们的 耳朵 之上 这 胸部 和 告诉 你 的 生活的 呼吸 潮 .

我们将耳朵贴在胸口，告诉你生命的呼吸潮汐。

[wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði] [blʌd] [ɪts] [hiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rekɔːdz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
We ask the blood its heat , and it records the answer .
我们 问 这 血 它是 热 , 和 它 记录 这 回答 .

我们询问血液的温度，它会记录答案。

[wiː; wi][bɪd][ðə; ði] ['stʌmək] , ['lɪvə(r)] , ['kɪdniz] , [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spɒnd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] .
We bid the stomach , liver , kidneys , to bear us witness , and they respond at our bidding .
我们 出价 这 胃 , 肝 , 肾脏 , 到 熊 我们 证人 , 和 他们 回应 在 我们的 投标 .

我们命令胃、肝、肾为我们作证，它们也服从我们的命令。

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [səʊ][duː; də][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] [dɪ'keɪ] .
As we behold the growth of mind with the body , so do we witness their decay .
作为 我们 看哪 这 生长 的 头脑 和 这 身体 , 所以 做 我们 证人 他们的 衰变 .

我们既见证了身心的共同成长，也目睹了它们的衰败。

[wiː; wi] ['stʌdi] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] .
We study psychology in its various relations to physical disease .
我们 学习 心理学 在 它是 各种各样的 关系 到 身体的 疾病 .

我们研究心理学与身体疾病的各种关系。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] ['mænɪfestɪd] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɪtədəl] .
We see it infinitely manifested as physical decay encroaches upon its citadel .
我们 看 它 无限地 表现出来 作为 身体的 衰变 侵占 之上 它是 堡垒 .

我们看到，随着物质衰败不断侵蚀其堡垒，这种现象以无穷无尽的方式展现出来。

[wiː; wi] ['stʌdi] ['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [priː'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] .
We study mental phenomena as the earliest precursor of physical death .
我们 学习 精神的 现象 作为 这 最早 前体 的 身体的 死亡 .

我们研究心理现象，将其视为肉体死亡的最早先兆。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] , ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] , ['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][eɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
We observe , study and interpret , mental phenomena as a most important aid to physical diagnosis .
我们 观察 , 学习 和 解释 , 精神的 现象 作为 一个 最多 重要的 援助 到 身体的 诊断 .

我们观察、研究和解释心理现象，将其作为身体诊断最重要的辅助手段。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪn]['aʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] ,
We begin this study in our student days ,
我们 开始 这 学习 在 我们的 学生 天 ,

我们从学生时代就开始这项研究了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [siːs] [ðɪs] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .
and we never cease this careful observation of mental phenomena .
和 我们 绝不 停止 这 小心 观察 的 精神的 现象 .

我们从未停止对心理现象的细致观察。

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['benɪfɪts] [ɪn][ðə; ði]
It yields to the medical man a full measure of practical benefits in the
它 产量 到 这 医疗的 男人 一个 满的 措施 的 实际的 好处 在 这
['triːtmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mælədi] .
treatment of human maladies .
治疗 的 人类 疾病 .

它为医生在治疗人类疾病方面提供了充分的实际益处。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [laɪf] , [ðen] ,
The physician's life , then ,
这 医生的 生活 , 然后 ,

那么，医生的一生

[ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
is chiefly devoted to the special study of physical disease and mental
是 主要 奉献 到 这 特别的 学习 的 身体的 疾病 和 精神的
[ˌmænəfes'teʃən] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] .
manifestations in relation thereto .
表现 在 关系 到 .

主要致力于对身体疾病及其相关的心理表现进行专门研究。

[wɪl] [ðə; ði]['dʒʊərɪst] , [jet] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]
Will the jurist , yet assert that the man whose life is spent in the manufacture
将要 这 法学家 , 然而 断言 那 这 男人 谁 生活 是 花费 在 这 生产
[ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

这位法学家会断言，一个毕生从事制鞋业的人，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːsts] ,
production of wheat , and the growth of four - footed beasts ,
生产 的 小麦 , 和 这 生长 的 四 - 有脚的 野兽 ,

小麦的生产和四足牲畜的生长

[ɪz][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]
is as competent to estimate the value and interpret the symptoms of
是 作为 胜任的 到 估计 这 价值 和 解释 这 症状 的
[dɪ'ziːzd] [nɜːv] ['sentəz] [æz; əz][hiː; hi] ,
diseased nerve centres as he ,
患病的 神经 中心 作为 他 ,

他与其他人一样，能够胜任评估患病神经中枢的价值和解释其症状的工作。

[huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] ?
whose life has been spent in their special study ?
谁 生活 有 到过 花费 在 他们的 特别的 学习 ?

那些毕生致力于此项专业研究的人？

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .
This assertion of legal gentlemen is too absurd for argument .
这 断言 的 合法的 先生们 是 也 荒诞 为了 争论 .

这种法律绅士的说法太过荒谬，根本无法辩驳。

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [bɪ'liːf] ,
I will remark , by way of a possible explanation for this curious belief ,
我 将要 评论 , 经过 方式 的 一个 可能的 解释 为了 这 好奇的 信仰 ,

关于这种奇怪的信念，我谨提出一种可能的解释：

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] ['eiljənist] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
that the most learned alienists of this age declare that in general ,
那 这 最多 学习 精神病学家 的 这 年龄 宣布 那 在 一般的 ,

当今最有学识的精神病学家宣称，总的来说，

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['dʒʊrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪəti] [ɪt'self] .
the lawyers and jurists are as ignorant of insanity as the laity itself .
这 律师 和 法学家 是 作为 无知 的 疯狂 作为 这 俗人 本身 .

律师和法学家对精神错乱的无知程度，与普通民众不相上下。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'kɔːdz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
This statement accords with my own experience .
这 陈述 协议 和 我的 自己的 经验 .

这一说法与我自身的经历相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医学专家：陪审团对精神错乱(Medical experts Investigation of Insanity)

第2/2页

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
The special study which they direct to the investigation of a particular case ,
这 特别的 学习 哪个 他们 直接的 到 这 调查 的 一个 特别的 案件 ,

他们指导开展的针对特定案件的专项调查，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌpɑːti'zænz] ,
in which they are acting as partisans ,
在 哪个 他们 是 表演 作为 党派人士 ,

他们扮演的是党派角色，

[tend] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] [v'juːz] [nɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
tends neither to enlarge their views nor enlighten their understanding upon the subject .
倾向于 两者都不 到 放大 他们的 浏览 也不 开导 他们的 理解 之上 这 主题 .

既不能拓宽他们的视野，也不能加深他们对该主题的理解。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [duː; də][səʊ] ,
It certainly would do so ,
它 当然 会 做 所以 ,

当然会这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'suː] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['keəf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ə'ləʊn] [liːdz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
if they could persue the investigation with that careful and impartial spirit of inquiry that alone leads to knowledge .
如果 他们 可以 追求 这 调查 和 那 小心 和 公正 精神 的 询问 那 独自的 线索 到 知识 .

如果他们能够以那种谨慎公正的调查精神继续调查下去，而这种精神只有才能带来知识。

[ɪ'rəʊniəs] [tests] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [wɜːks] [ɒv; əv] [lɔː] ,
Erroneous tests of insanity have been incorporated into works of law ,
错误 测试 的 疯狂 有 到过 公司 进入 作品 的 法律 ,

错误的精神错乱鉴定标准已被纳入法律著作中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɔgməz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] .
and these dogmas have become a part of the judicial mind .
和 这些 教条 有 变得 一个 部分 的 这 司法 头脑 .

这些教条已经成为司法思想的一部分。

['præktɪkli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ,
Practically ignorant of nervous disorders and the physiological knowledge necessary to comprehend them ,
几乎 无知 的 紧张的 疾病 和 这 生理 知识 必要的 到 理解 他们 ,

对神经系统疾病以及理解这些疾病所需的生理知识几乎一无所知，

[ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
and unused to contact with the insane ,
和 未使用的 到 接触 和 这 疯狂的 ,

而且不习惯与精神病人接触，

[wɒt] ['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kruːd] [æz; əz][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] .
what wonder is it that the judicial ideas of insanity are as crude as the antiquated law which inspired them .
什么 想知道 是 它 那 这 司法 想法 的 疯狂 是 作为 原油 作为 这 过时的 法律 哪个 灵感 他们 .

令人惊讶的是，关于精神错乱的司法观念与启发它们的过时法律一样粗糙。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
The study of the mind is the study of the human body .
这 学习 的 这 头脑 是 这 学习 的 这 人类 身体 .

研究心灵就是研究人体。

[hiː; hi] [huː] [di'klɛə] [ðæt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'ləʊn] , [ə'səːts] [æn; ən] [ʌn'tenəb(ə)l] ['θɪəri] .
He who declares that mind is a function of the brain alone , asserts an untenable theory .
他 WHO 声明 那 头脑 是 一个 功能 的 这 脑 独自的 , 断言 一个 站不住脚的 理论 .

认为心灵仅仅是大脑功能的人，提出的理论是站不住脚的。

['evri] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ['mɪnɪstər] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][maɪnd] .
Every organ in the body ministers directly or indirectly to the manifestations of mind .
每一个 器官 在 这 身体 部长们 直接地 或者 间接 到 这 表现 的 头脑 .

身体的每个器官都直接或间接地服务于心灵的显现。

[menz] [sa'na][ɪn][kɔː(r)]
Mens sana in cor
男士 萨那 在 科尔

Mens sana in cor

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[pɔː(r)]['sɑːnoʊ][ɪz][æn; ən]['æksiəm] .
pore sano is an axiom .
孔隙 萨诺 是 一个 公理 .

毛孔清洁是一条公理。

['evri] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][də'rekt][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] .
Every organ in the body is connected by direct continuity of nervous structure with the brain .
每一个 器官 在 这 身体 是 连接 经过 直接的 连续性 的 紧张的 结构 和 这 脑 .

人体每个器官都通过神经结构的直接连接与大脑相连。

[ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] , [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] .
The mind , as a separate entity , exists only in the imaginations of men .
这 头脑 , 作为 一个 分离 实体 , 存在 仅有的 在 这 想象力 的 男人 .

心灵作为一个独立的实体，只存在于人类的想象中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [kəʊ'relətɪv] ['mætə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] .
It can only be studied in relation to its corelative matter , the body .
它 能 仅有的 是 研究 在 关系 到 它是 同源 事情 , 这 身体 .

只有将其与构成它的物质——身体——联系起来研究，才能对其进行研究。

[hiː; hi] [huː] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [lɜːn] [mʌtʃ]
He who most perfectly comprehends the latter must , of necessity , learn much
他 WHO 最多 完美 理解 这 后者 必须 , 的 必要性 , 学习 很多
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
of the former ;
的 这 以前的 ;

要最透彻地理解后者，就必然要学习很多前者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [bəuθ] .
and it is the special province of the physician to study both .
和 它 是 这 特别的 省 的 这 医生 到 学习 两个都 .

而研究这两者正是医生的专属职责。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['bɒdi] , [səʊ] , ['laɪkwaɪz] ,
As he is the custodian of the diseased body , so , likewise ,
作为 他 是 这 保管人 的 这 患病的 身体 , 所以 , 同样地 ,

既然他是病体保管者，那么，同样地，

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'ziːzd] .
is he the ablest minister to the mind diseased .
是 他 这 最有能力 部长 到 这 头脑 患病的 .

他是不是最能医治精神疾病的医生？

[fɪ'zɪʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒʊəri][ɪn] ['kwestʃənz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['ment(ə)l]
Physicians should be both judges and jury in questions involving mental
医生 应该 是 两个都 法官 和 陪审团 在 问题 涉及 精神的
[dɪ'reɪndʒmənt] .
derangement .
精神错乱 .

在涉及精神错乱的问题上，医生应该既是法官又是陪审团。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnəsi] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt]
Our present Commission of Lunacy is a sufficient guarantee of honest , intelligent
我们的 展示 委员会 的 疯狂 是 一个 充足的 保证 的 诚实的 , 聪明的
[ænd; ənd][dʒʌst][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and just decision .
和 只是 决定 .

我们现行的精神疾病委员会足以保证做出诚实、明智和公正的决定。

[ɪf] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [daut] [ə'raɪz] , [mɔː(r)]['ekspɜːts][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmənd] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
If any particular doubts arise , more experts can be summoned ; and should
如果 任何 特别的 疑虑 出现 , 更多的 专家 能 是 被召唤 ; 和 应该
[ðeə(r)] [stɪl] [biː; bi] [daut] ,
there still be doubts ,
那里 仍然 是 疑虑 ,

如果出现任何具体疑问，可以召集更多专家；如果仍有疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [prə'siːdɪŋz] [waɪlst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz] [kept]
it is ever safe and practicable to delay proceedings whilst the accused is kept
它 是 曾经 安全的 和 切实可行的 到 延迟 诉讼程序 而 这 被告 是 保留
['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
under observation .
在下面 观察 .

在对被告人进行观察期间，推迟诉讼程序始终是安全且可行的。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] ['sekʃənz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][kəʊd] ,
The provisions of sections 1763 and 1766 of our civil code ,
这 条款 的 部分 - 和 - 的 我们的 民用 代码 ,

我国民法典第1763条和第1766条的规定，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒ'ɔːɹɪz]
respecting the examination of persons alleged to be insane , before juries
尊重 这 考试 的 人 据称 到 是 疯狂的 , 前 陪审团
[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kaʊnsl] ,
and assisted by counsel ,
和 协助 经过 法律顾问 ,

尊重对被指控为精神失常的人进行审查的权利，审查应在陪审团面前进行，并由律师协助。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːld] .
should be repealed .
应该 是 废除 .

应该废除。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['liːɡ(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['dʒʊərɪst]
Such an act would meet the approval of every legal gentleman and jurist
这样的 一个 行为 会 见面 这 赞同 的 每一个 合法的 绅士 和 法学家
[huːz] [ə'pɪnjən] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
whose opinion I have been able to obtain at this time .
谁 观点 我 有 到过 有能力的 到 获得 在 这 时间 .

这样的做法会得到我目前所能咨询到的每一位法律界人士和法学家的赞同。

[ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['medɪk(ə)l][men] , [huːz] [taɪm][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
In common justice to medical men , whose time and knowledge are so
在 常见的 正义 到 医疗的 男人 , 谁 时间 和 知识 是 所以
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['medɪkəʊ] - [dʒuː'dɪʃəl] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] ,
indispensable in medico - judicial investigations ,
必不可少 在 医生 - 司法 调查 ,

为了公平对待医务人员，他们的时间和知识在法医调查中至关重要，

[ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ekstrə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
a provision should be made for their extra compensation ,
一个 条款 应该 是 制成 为了 他们的 额外的 赔偿 ,

应制定条款，给予他们额外的补偿。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - [rɪ'spektɪŋ] [ʃɔːt] - [hænd] [rɪ'pɔːrtərz]
similar to that in section 271 respecting short - hand reporters
相似的 到 那 在 部分 - 尊重 短的 - 手 记者

与第 271 条关于速记员的规定类似

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] .
in criminal cases .
在 刑事 案例 .

在刑事案件中。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektfl]
Thanking you , Mr . President and gentlemen , for your respectful
谢谢 你 , 先生 . 总统 和 先生们 , 为了 你的 尊重
[ə'tenʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [kləʊz] ,
attention , I will close ,
注意力 , 我 将要 关闭 ,

感谢总统先生、各位先生的认真聆听，我的发言到此结束。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [lend] [ɪts] [ˈdʒenərəs] [ˈefəts] [tuː; tə]
with the hope that the profession of the State will lend its generous efforts to
和 这 希望 那 这 职业 的 这 状态 将要 借 它是 慷慨的 努力 到

[kəˈrekt] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈekspɜːt] [ˈsɜːvɪs] ,
correct our present system of expert service ,
正确的 我们的 展示 系统 的 专家 服务 ,

希望国家各界专业人士能够慷慨付出努力，纠正我们目前的专家服务体系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [baɪ] [ˈdʒʊəri] [ɒv; əv] [ˈpɜːs(ə)n] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈseɪn] .
and the trial by jury of person held to be insane .
和 这 审判 经过 陪审团 的 人 握住 到 是 疯狂的 .

以及对被认定为精神失常的人进行陪审团审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷